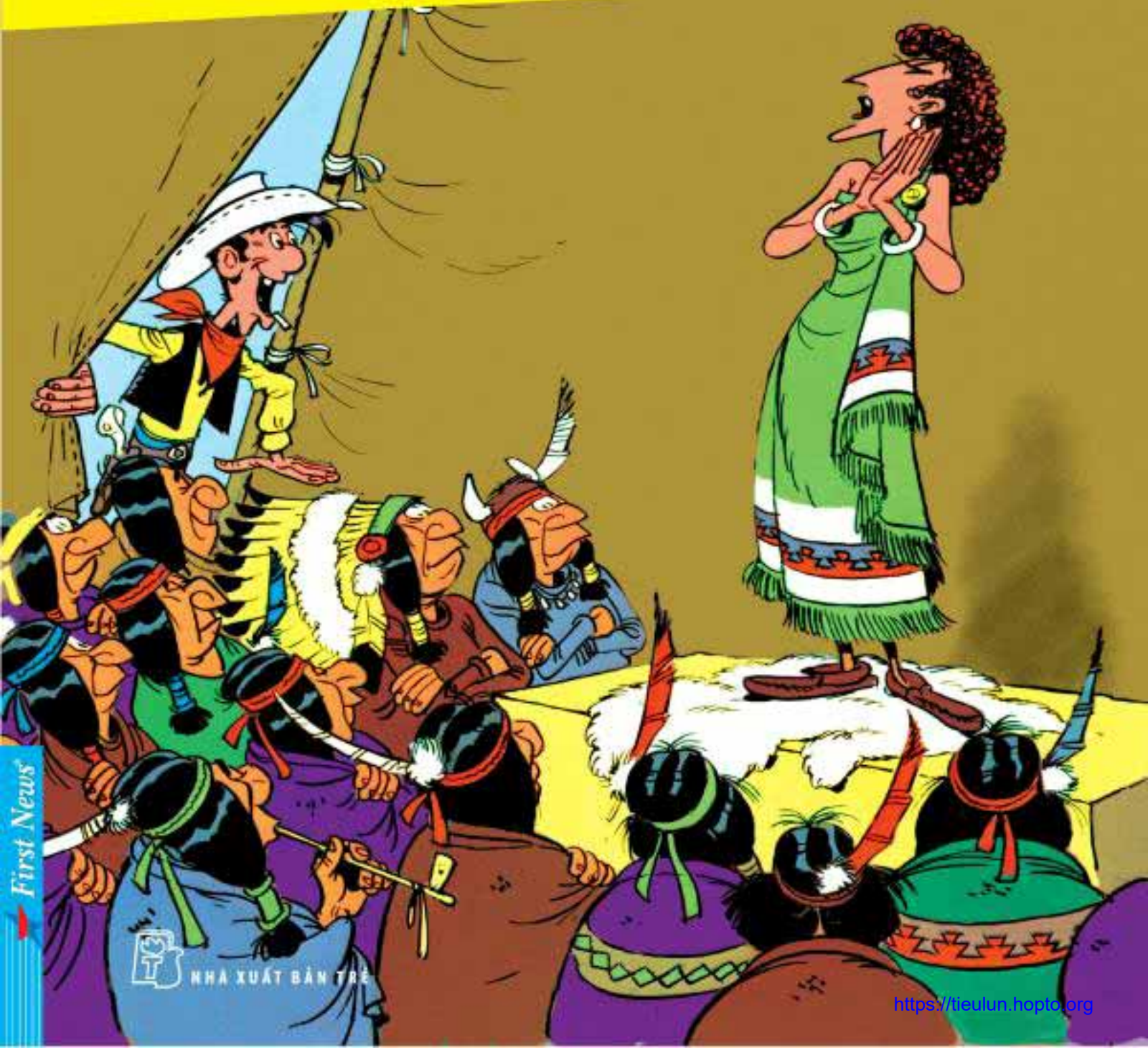




LUCKY LUKE

35

Nàng Sarah Bernhardt



NÀNG SARAH BERNHARDT

PARIS, NGÀY 26/7/1880...

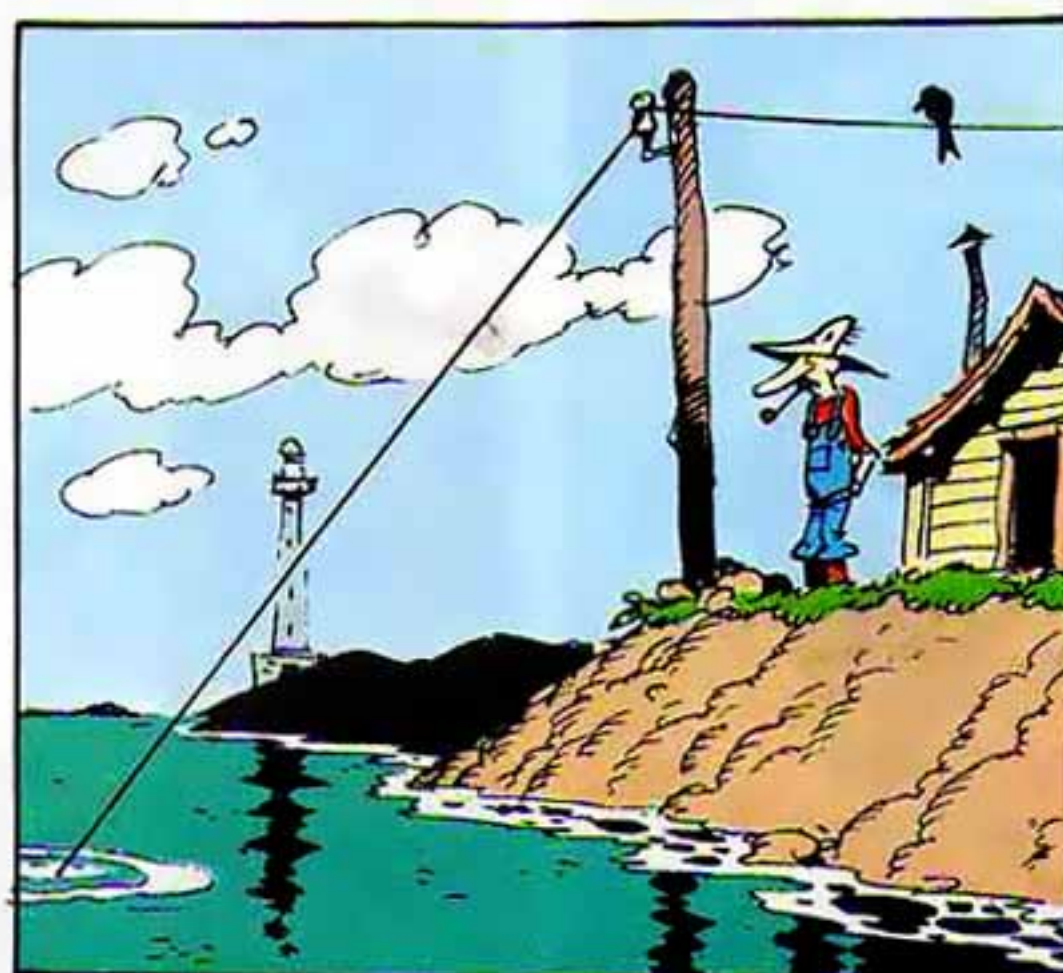


VÀ THẾ LÀ, NHỜ PHÉP MÀU CỦA NÀNG TIÊN MANG TÊN "ĐƯỜNG DÂY BIẾT HÁT"...

... TIN TỨC BẤT NGỜ ẤY ĐÃ ĐẾN ĐƯỢC MIỀN ĐẤT MỚI...



... ĐEM LẠI NIỀM PHẤN KHỞI CHO NHIỀU NGƯỜI TIẾP NHẬN...



... VÀ CŨNG GÂY SŨNG SỞ CHO KHÔNG ÍT KẺ KHÁC.



(*) Máy ảnh được Pháp cấp bằng sáng chế năm 1839. Với kỹ thuật daguerreotype, những tấm ảnh đầu tiên trên thế giới hiện ra trên mặt bích đồng bóng loáng có phủ hóa chất để bắt ánh sáng.

NỮ ĐẠI SỨ CỦA NỀN VĂN
HÓA CHÂU ÂU SẼ ĐẶT CHÂN
XUỐNG LỤC ĐỊA CHÚNG TA
VÀO NGÀY 27 THÁNG 10 TỚI.

Một sự kiện được mong chờ bấy lâu bởi những đầu óc tiến bộ và thiết tha với nghệ thuật của nước Mỹ, cuối cùng đã thành hiện thực. Thật vậy, vào ngày 27 tháng 10 năm 1880 tới, SARAH BERNHARDT tài danh trên con tàu "Châu Mỹ", sẽ được đón tiếp long trọng tại cảng New York.

Chuyến lưu diễn của cô tại đất nước chúng ta được dự báo như một thắng lợi chưa từng có. Tổng thống Rutherford B. Hayes sẽ có mặt khi tàu cập bến để đón tiếp nữ nghệ sĩ tài năng nhất của mọi thời đại, với các nghi lễ xứng đáng nhất.

(xem tiếp trang 3)

(xem tiếp trang 3)



SARAH VĨ ĐẠI TRONG MỘT VAI
DIỄN CỦA CÔ: TRẢ HOA NỮ.

The Famous Actress

It is quite unnecessary to go into the career of one who has been justly described as the "Queen of the Stage, the Divine Sarah Bernhardt." Her great gifts are recognised throughout the civilized world, and she is loved not to one nation, but to all. To enumerate her successes would mean to enumerate every part she has played. She is an indelible worker, and surely if this word "genius" means "the faculty of taking infinite pains," this wonderful woman is entitled to the title. The writer has seen

You have doubtless noticed that if, in the course of conversation, a piano-player is mentioned, it is not the Pianola. This is so; and there is another Pianola. This Pianola has

Publications

Public

Signed articles express the opinions of the authors alone.

HÃY NÓI KHÔNG VỚI SỰ TRỤY LẠC!

LƯU CHỦ NGHĨA KHOAN HÒA
CỦA CHÍNH PHỦ CÓ CHO PHÉP SỰ
BẮNG HOẠI ĐẠO ĐỨC TRONG XÃ
HỘI CHÚNG TA, BỞI NGƯỜI ĐÀN BÀ
CHÂU ÂU LẮNG LƠ NÀY?

Chúng ta rất bất ngờ và sung sướng với nguồn tin về sự đổ bộ sắp tới của sự bệ tha và dâm đang lên lục địa chúng ta, qua hình ảnh bà Sarah Bernhardt.

Liệu chính phủ có cho phép kẻ được xem như "Nữ Hoàng của tội lỗi", được đặt chân lên đất nước chúng ta?

Chúng ta tin tưởng rằng, sức mạnh thuộc về đạo lý thực sự của đất nước này, cùng với toàn thể công dân, sẽ không khoan nhượng trong việc thể hiện sự chống đối của mình bằng mọi cách.

Chúng ta tin tưởng rằng, trong một giây phút sáng suốt, Tổng thống Rutherford B. Hayes sẽ đến với chúng ta để cùng **NÓI KHÔNG VỚI SARAH BERNHARDT!**
(xem tiếp trang 3)

(xem tiếp trang 3)

A competitive salary



MỘT HÀNH VI LỖ LẮNG CỦA
SARAH BERNHARDT NGAY GIỮA
CÔNG CHŨNG

efore he leaves, your friendly local life-insurance man expects to have your signature on the dotted line. You will have committed yourself to spending thousands of dollars over a period of years for a product you really don't know very much about. The salesman will have earned a commission of perhaps \$300, plus residuals. And you will have signed into a bear trap.

And you will have stepped into it because the salesman had simultaneously to your sense of responsibility or sense of greed. There's nothing wrong with a sense of greed; but when you try to tempt a kick in the financial nuts, you may be giving yourself a real bedfellow. Your obligations nor the investment value of the policy may be what you think it is.

If you're married, you don't need a life insurance; the other spouse has it.

TẠI VĂN PHÒNG CỦA TỔNG
THỐNG RUTHERFORD B. HAYES.

ÔNG LUKE, NƯỚC MỸ ĐÃ PHẢI NHỜ ĐẾN ÔNG HỖ TRỢ TRONG NHIỀU CÔNG VỤ KHÁ TẾ NHỊ. VÀ SỬ MỆNH SAU ĐÂY SẼ CĂNG TẾ NHỊ HƠN, VÌ ÔNG PHẢI BẢO ĐẢM CHO SỰ AN TOÀN CỦA CÔ SARAH BERNHARDT...



... CÙNG VỚI DIỄN TIẾN TỐT ĐẸP CỦA
CHUYẾN LƯU DIỄN CỦA CÔ ẤY TẠI LỤC
ĐỊA CHÚNG TA...



... TRÀ CỦA ANH,
RUTHERFORD!

SAO EM CỐ VẼ BỤC
BỘI VẬY, CÙNG?

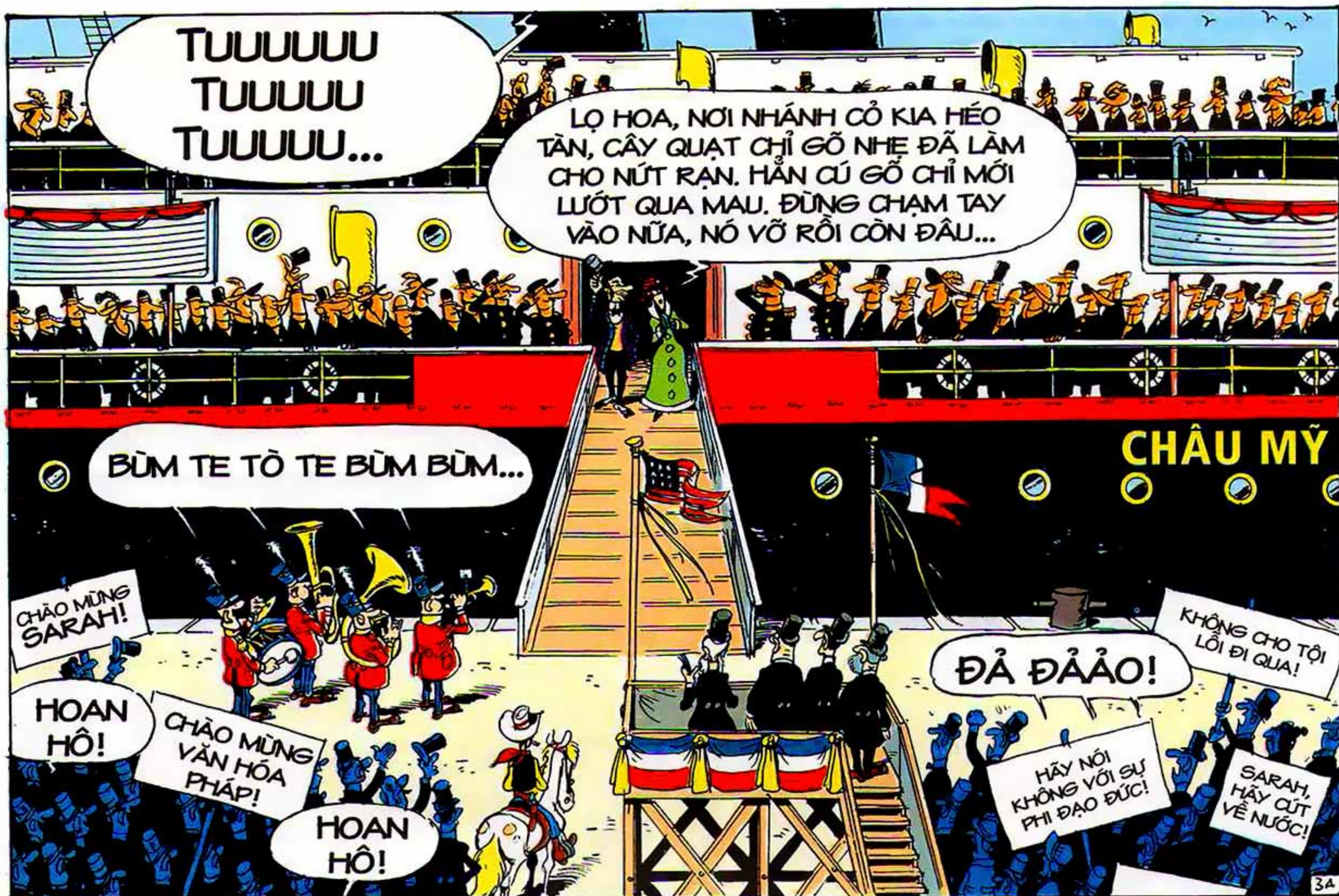


ANH THẬT LÀ KHÔNG THỂ
HIỂU NỔI, RUTHERFORD!
CỤC VIẾNG THẨM CỦA
NGƯỜI ĐÀN BÀ LẮNG LƠ ĐÓ
SẼ BỘI NHỎ VĨNH VIỄN TÊN
TUỔI CỦA CHÚNG TA!

NHUNG MÀ, CÙNG.

ANH THÚ NHẬN ĐI,
ANH ĐÃ BỊ SẮC ĐẸP
MA QUÁI CỦA NÓ MÊ
HOẶC RỒI CHỨ GÌ!





CHUYẾN XE LỬA DÀNH RIÊNG CHO ĐOÀN HÁT ĐANG TIẾN VÀO RỪNG NÚI APPALACHES...

"LỘ HOA, NƠI NHÁNH CỎ KIA HÉO TÀN, CÂY QUẠT CHỈ GỖ NHẸ ĐÃ LÂM CHO NÚT RẠN"...



SINH HOẠT DẪN ỔN ĐỊNH TRÊN XE LỬA...

... "HẸN CỨ GỖ CHỈ MỠI LƯỢT QUA MAU. ĐỪNG CHẠM TAY VÀO NỮA, NÓ VỠ RỒI CÒN ĐẬU"...



BÀ CON ÁCH!



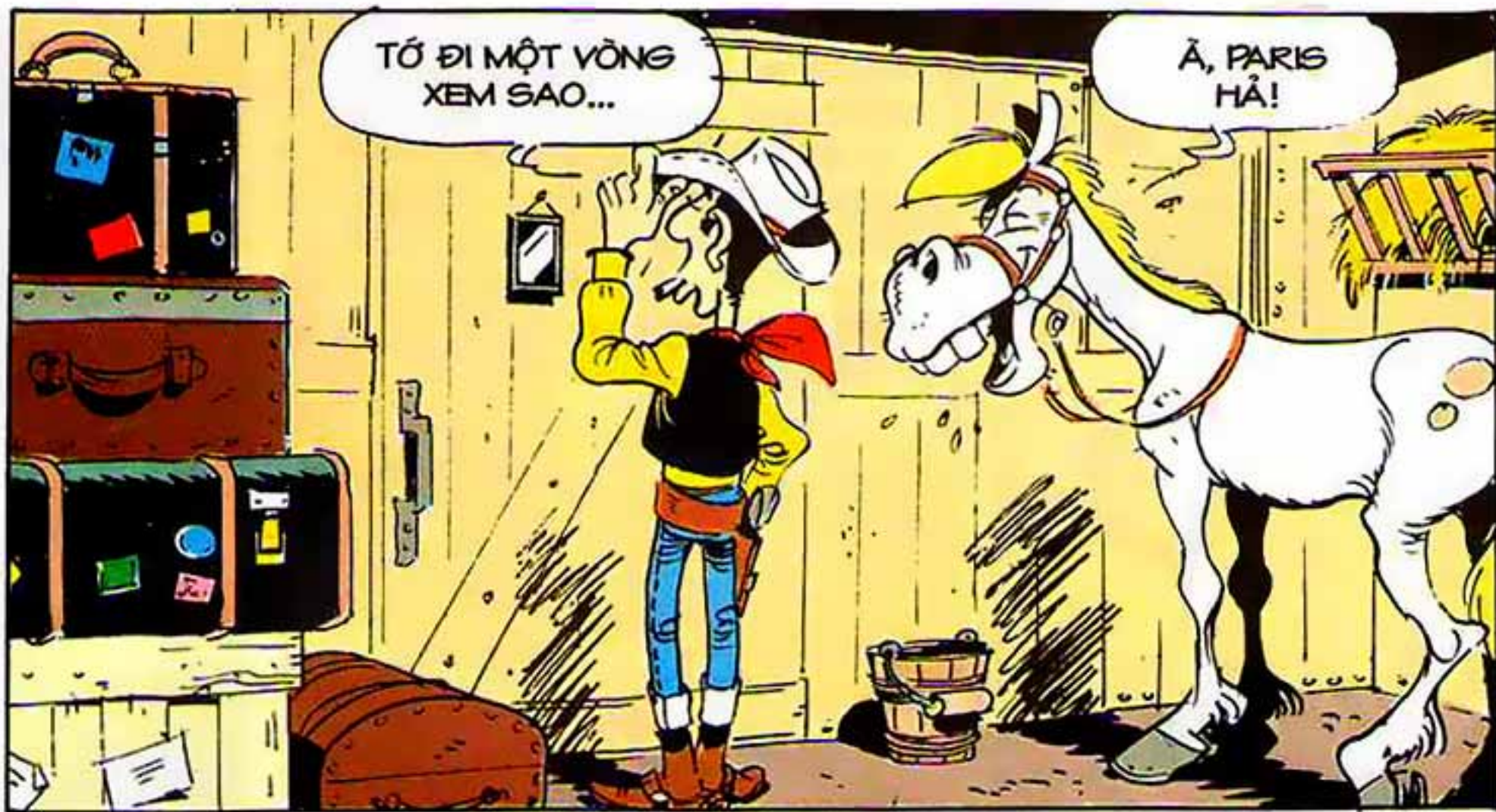
ÔI, MẤY CÁI BÁNH CỦA TÔI!

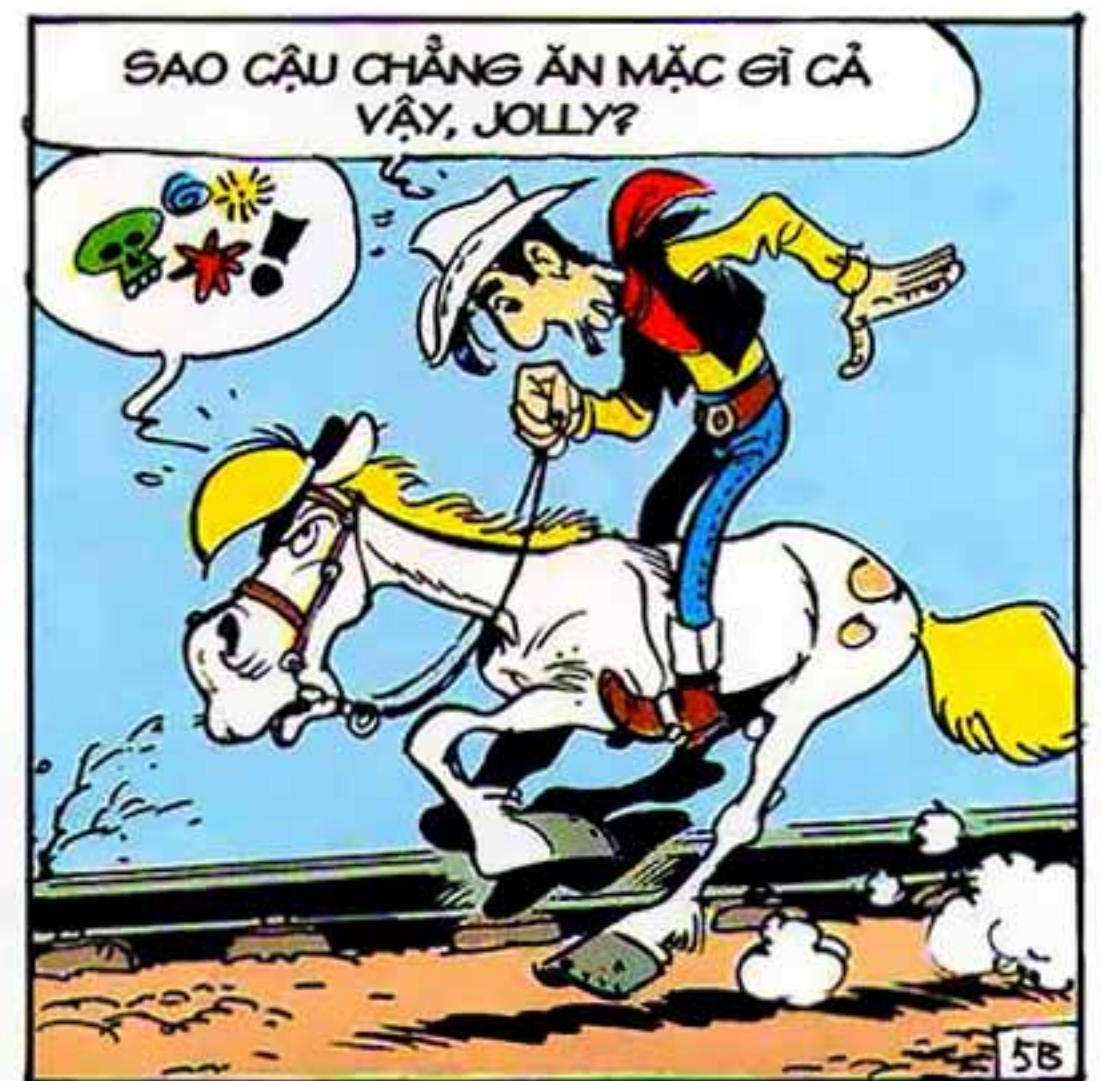
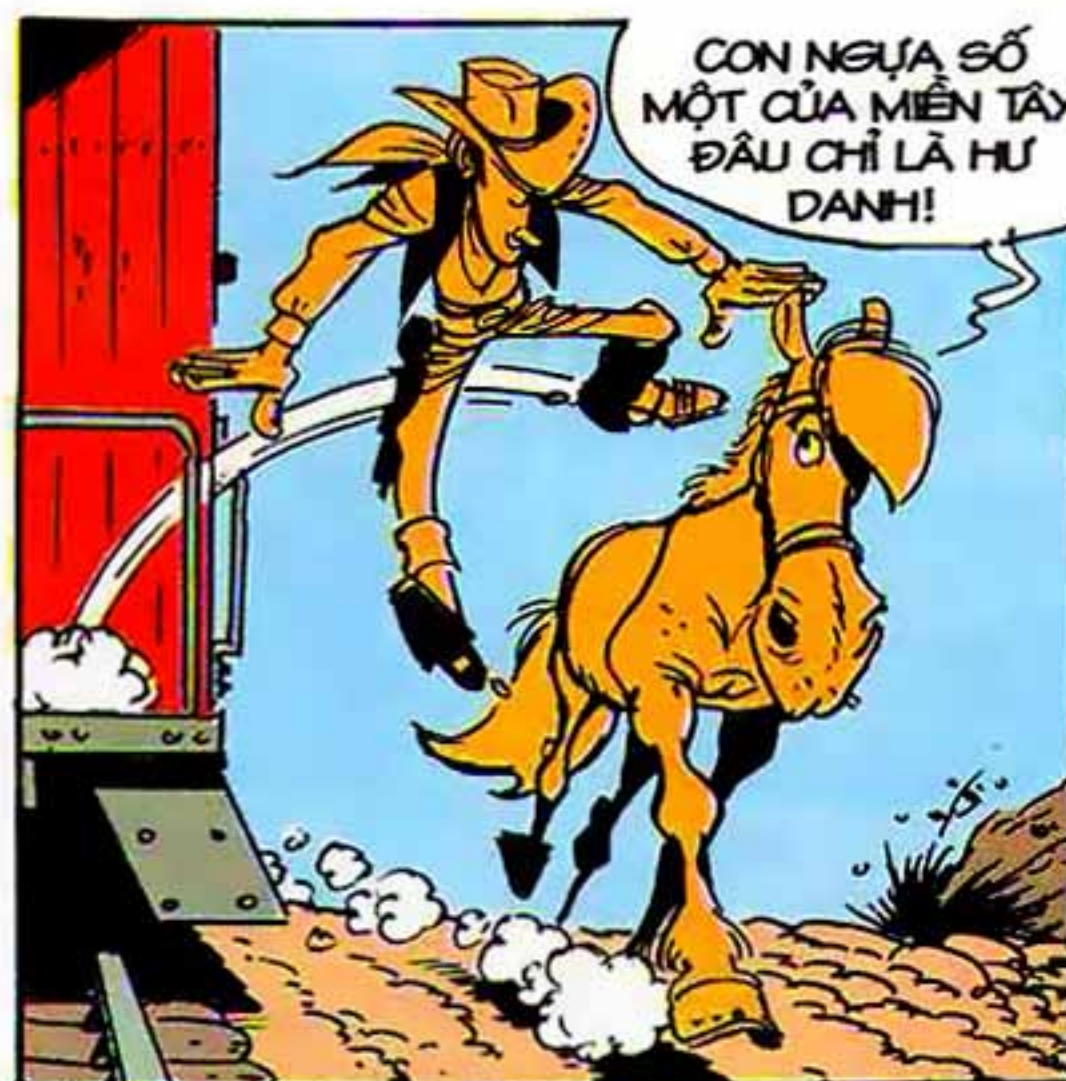
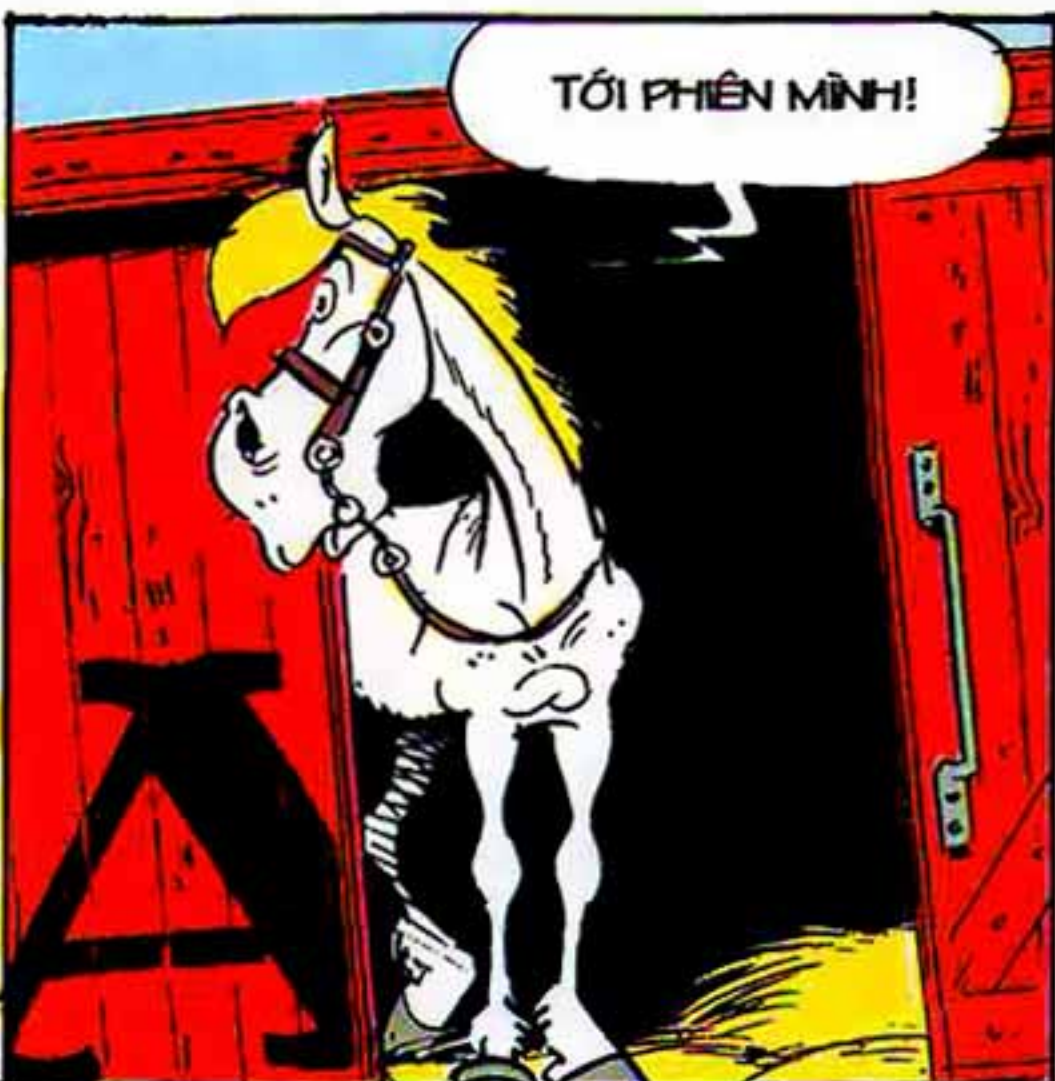
SUỐT NGÀY BÁNH VỚI CHẢ BÁNH! THẾ NÀO BÁNH CỦA ANH CŨNG LÂM HƯ LỒ HƠI NƯỚC CỦA TÔI CHO MÃ XEM!

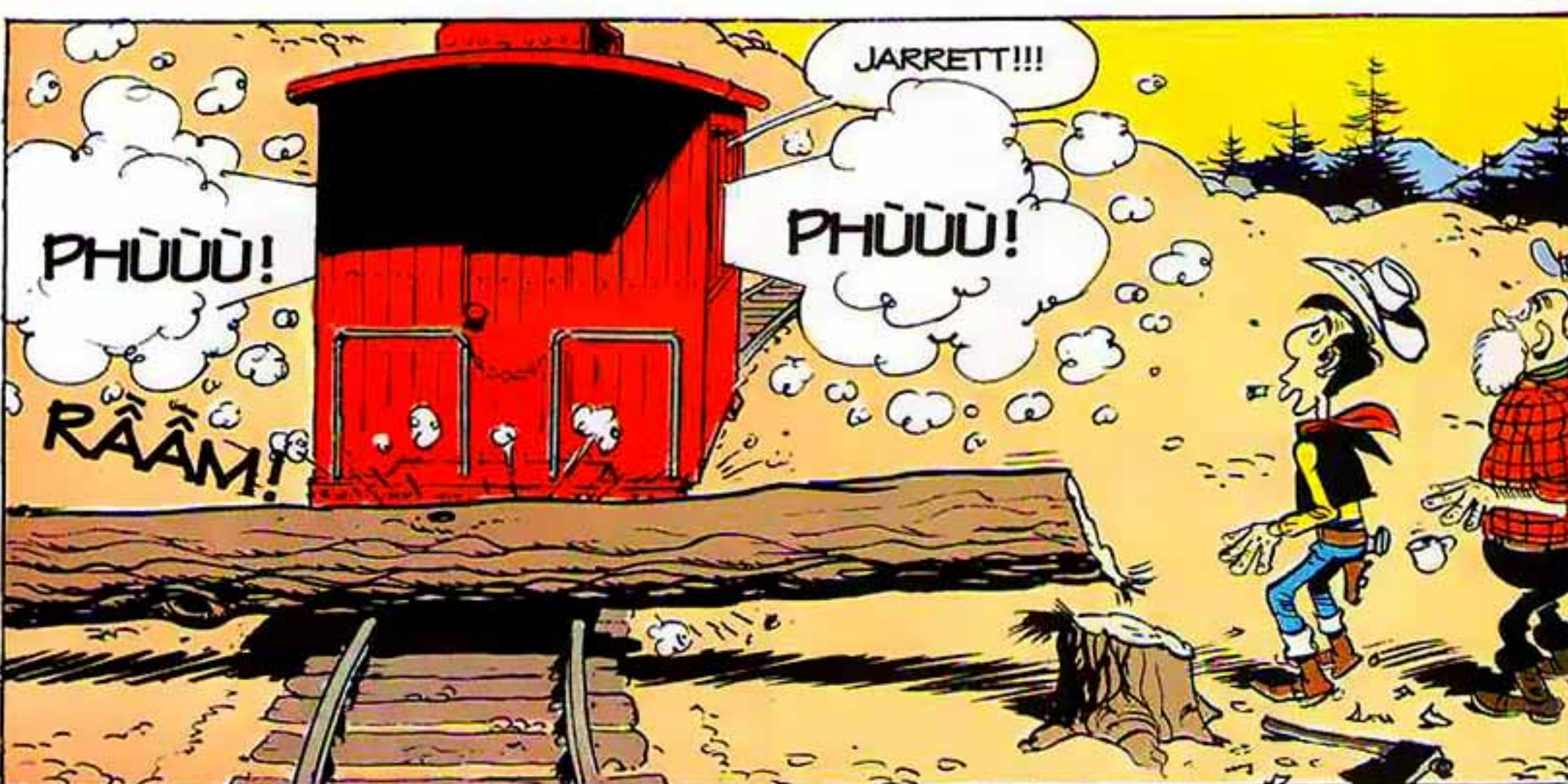
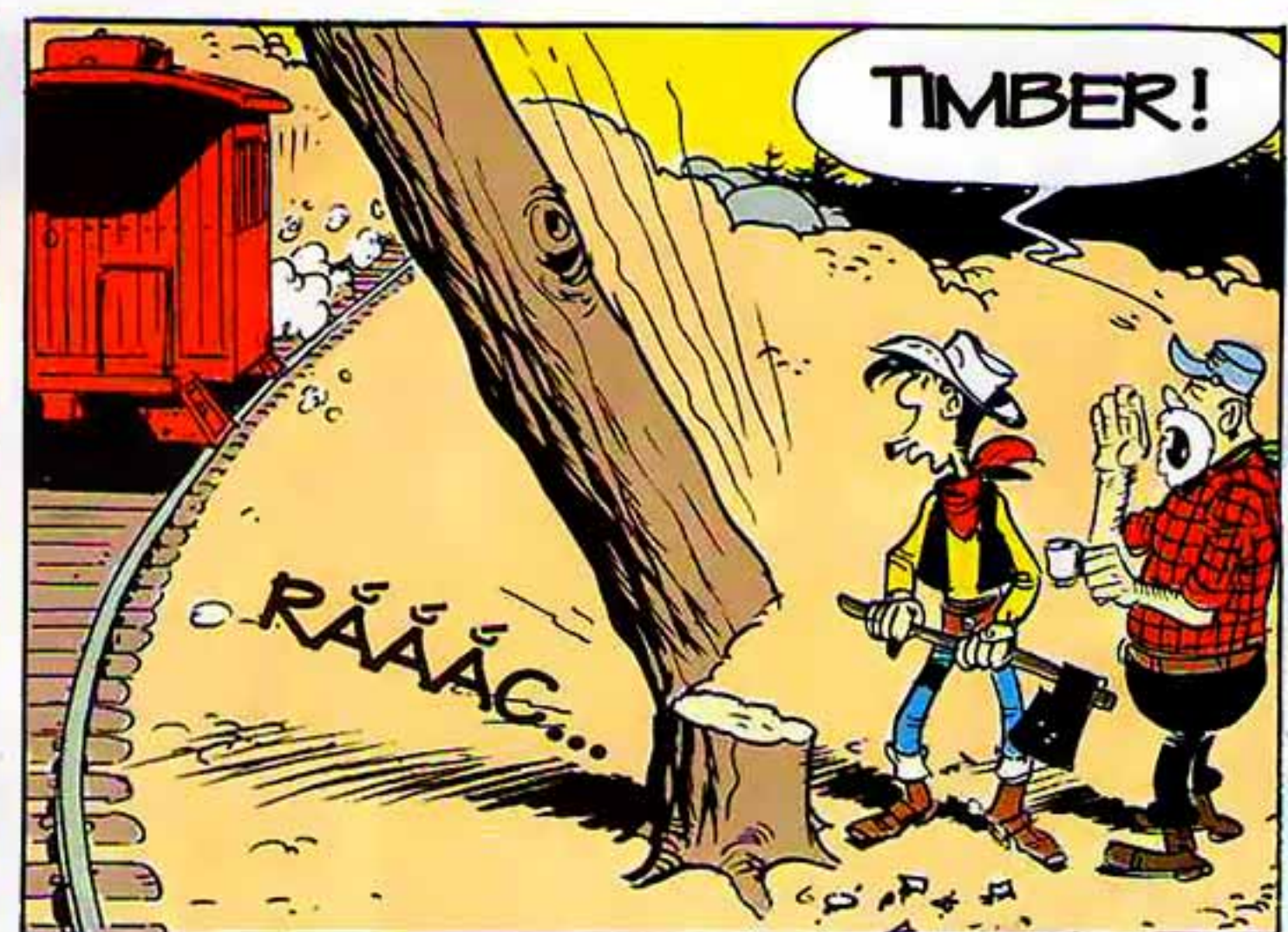
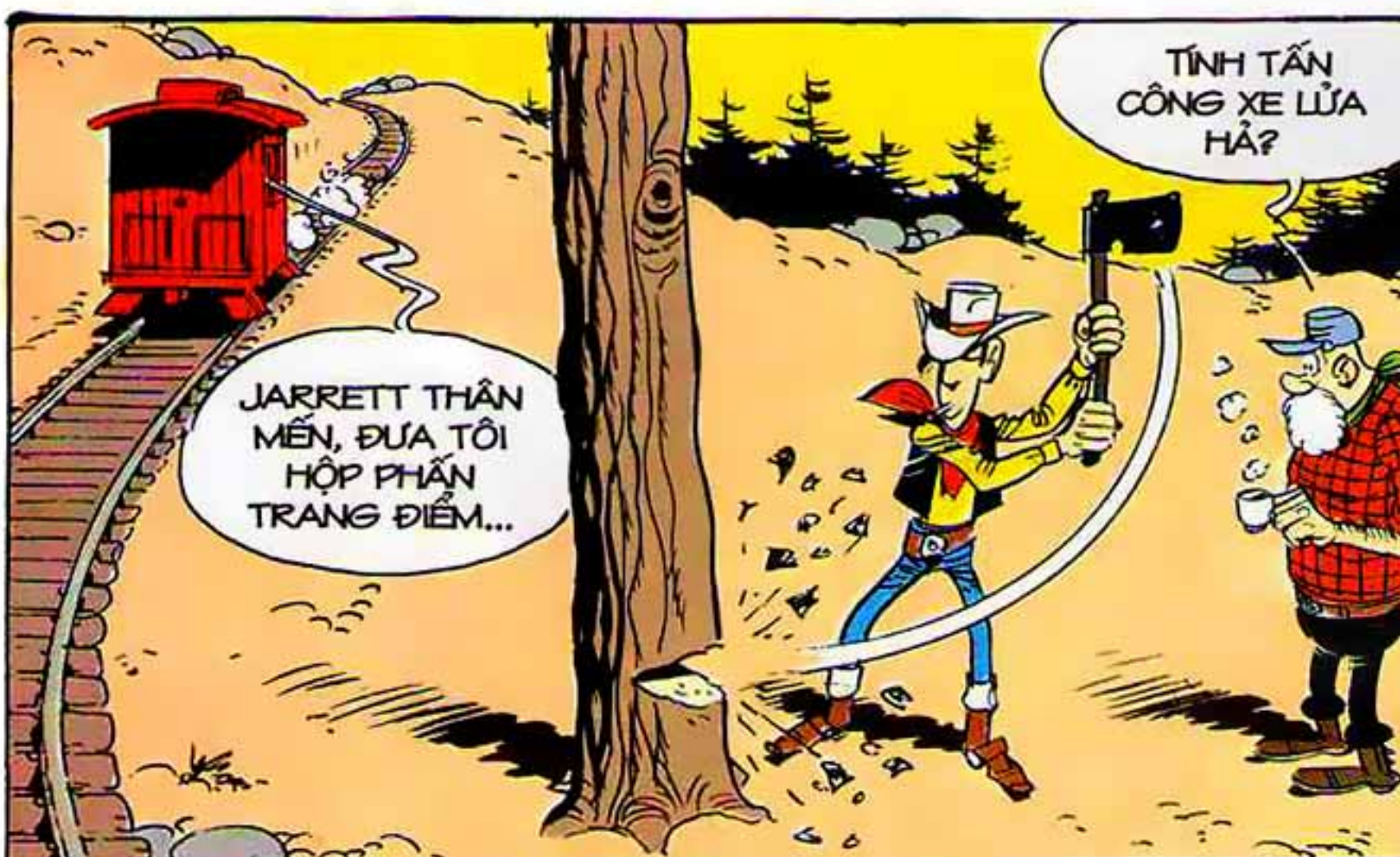
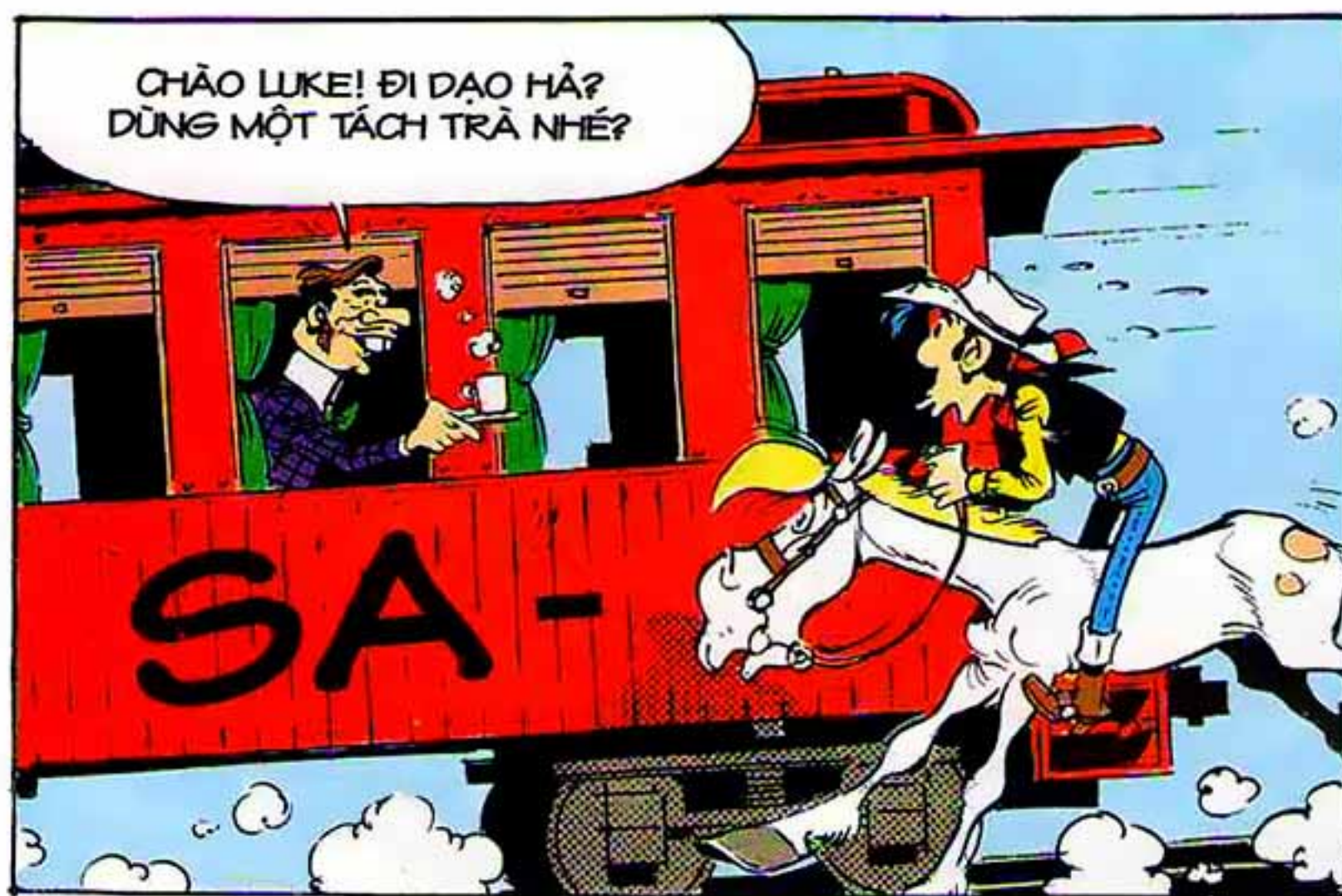


TỚ ĐI MỘT VÒNG XEM SAO...

À, PARIS HẢ!

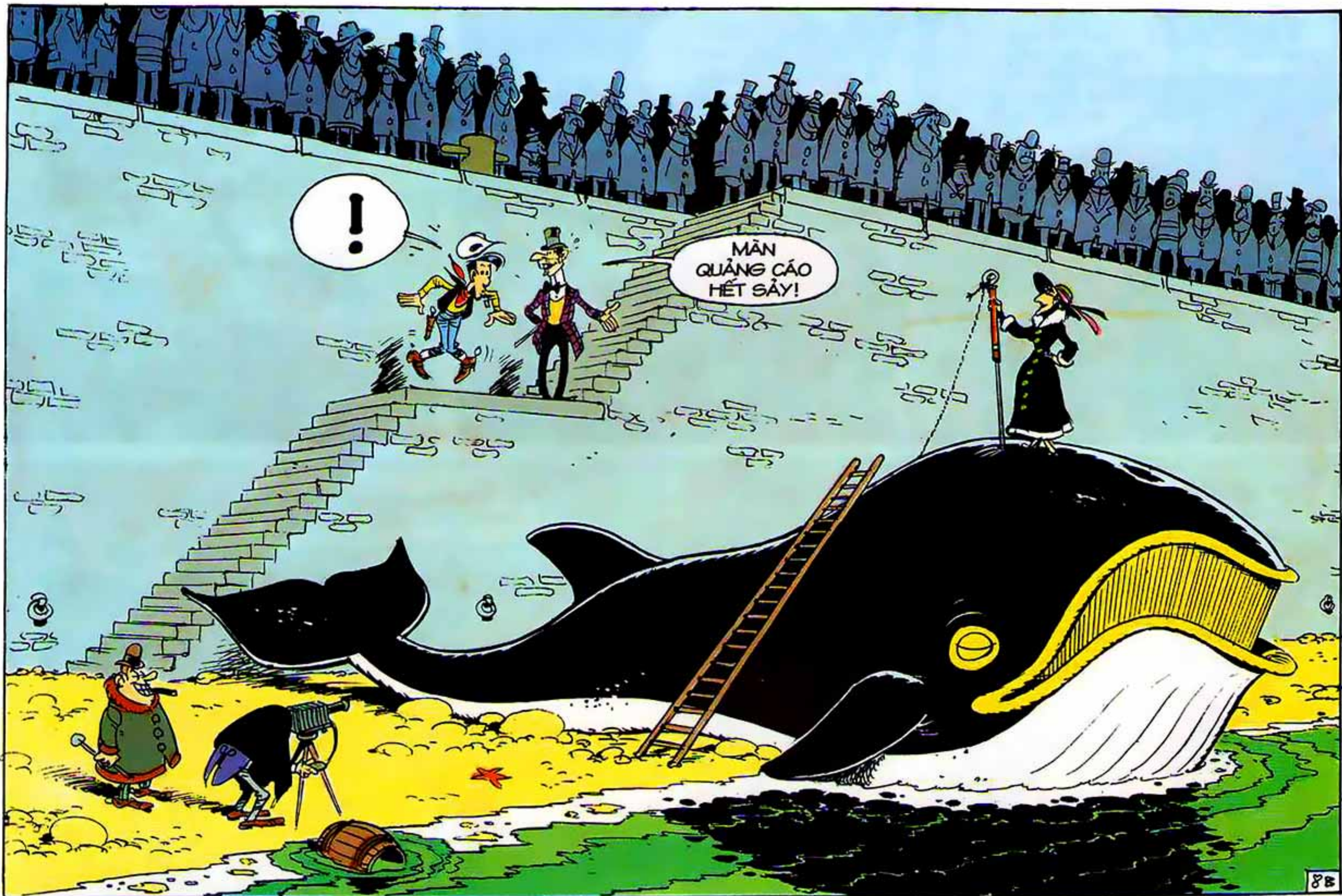
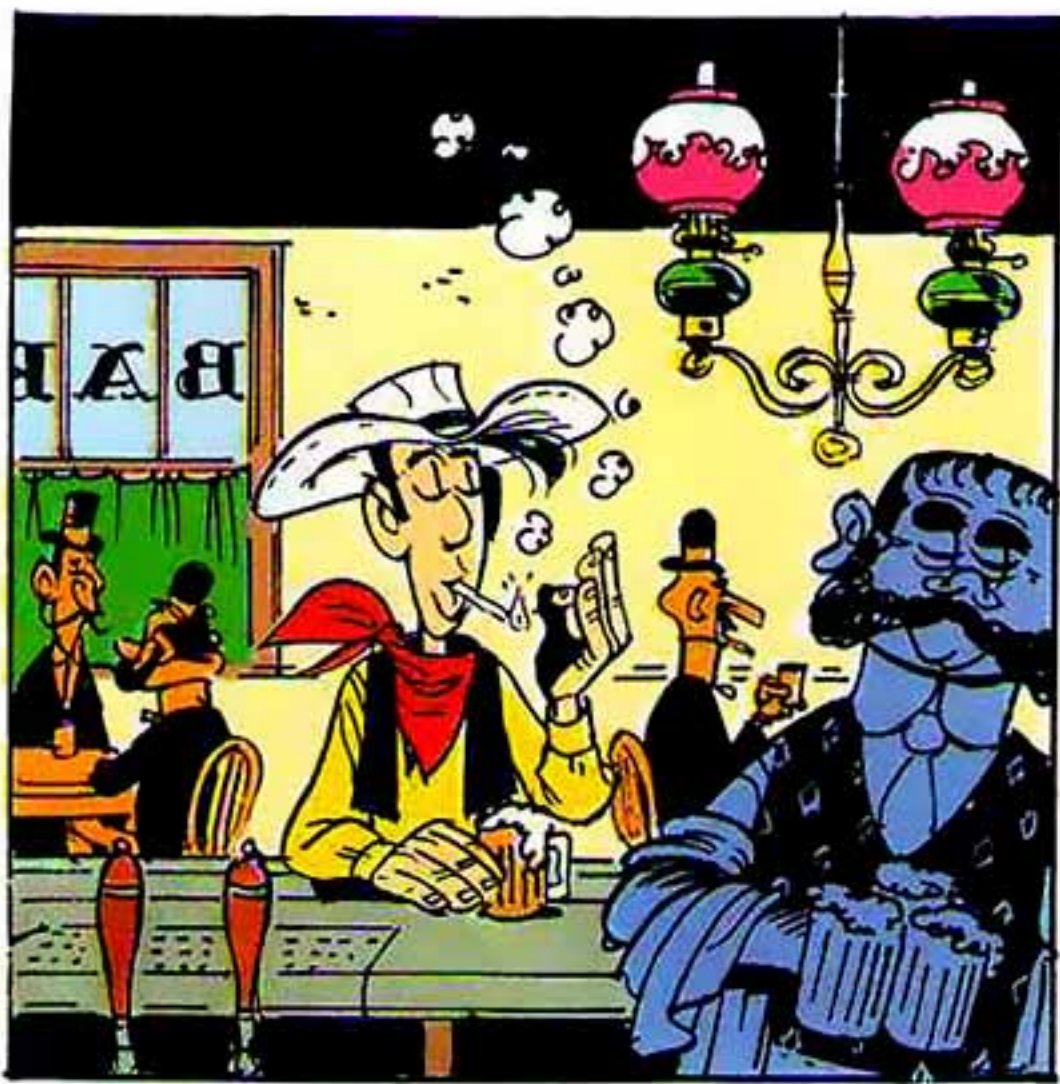


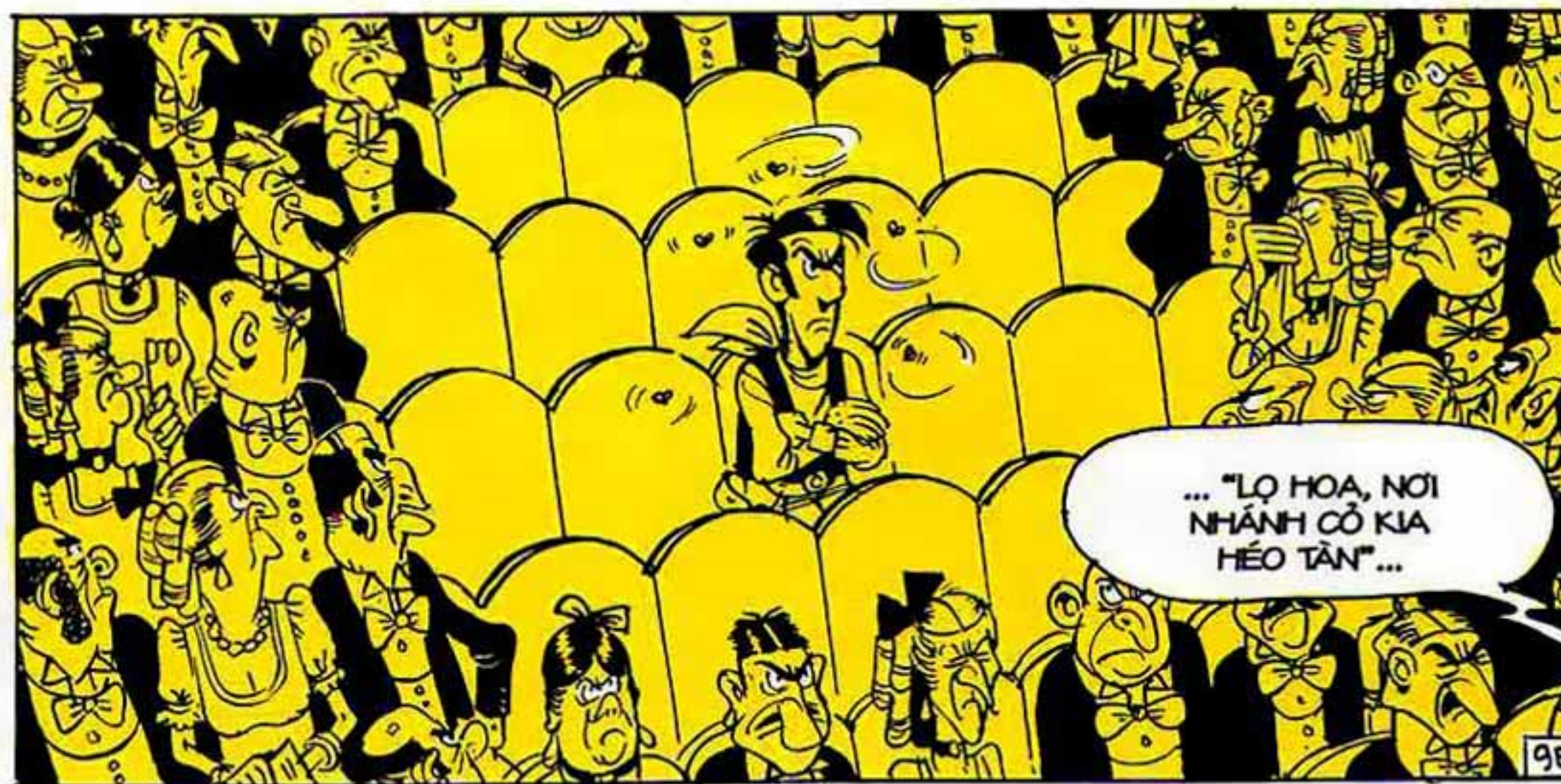
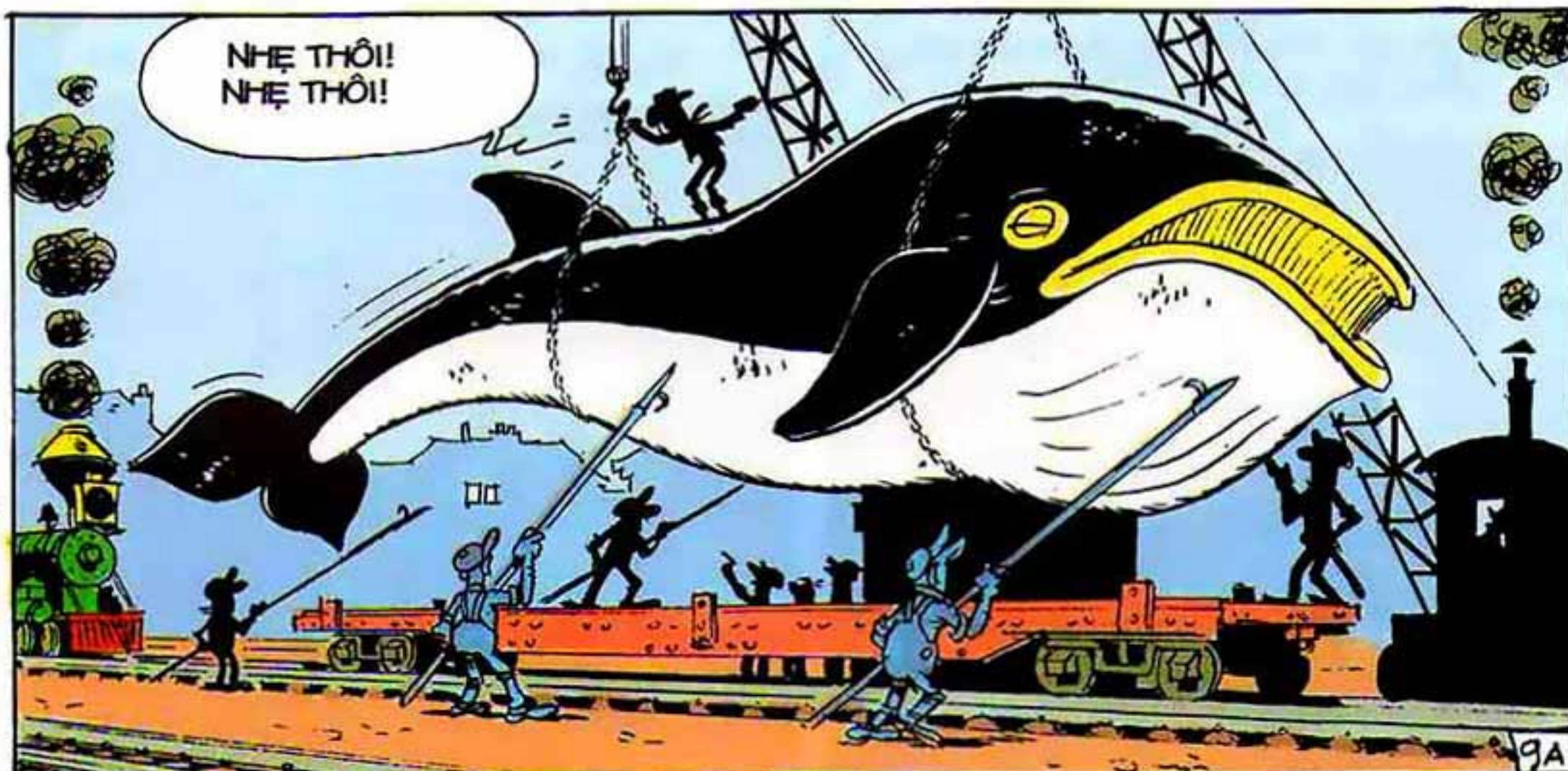




SAU KHI TOA XE ĐƯỢC NỔI TRỞ LẠI (VÀ ĐÃ ĐƯỢC DỌN DẸP), CHUYỂN ĐI LẠI TIẾP TỤC...

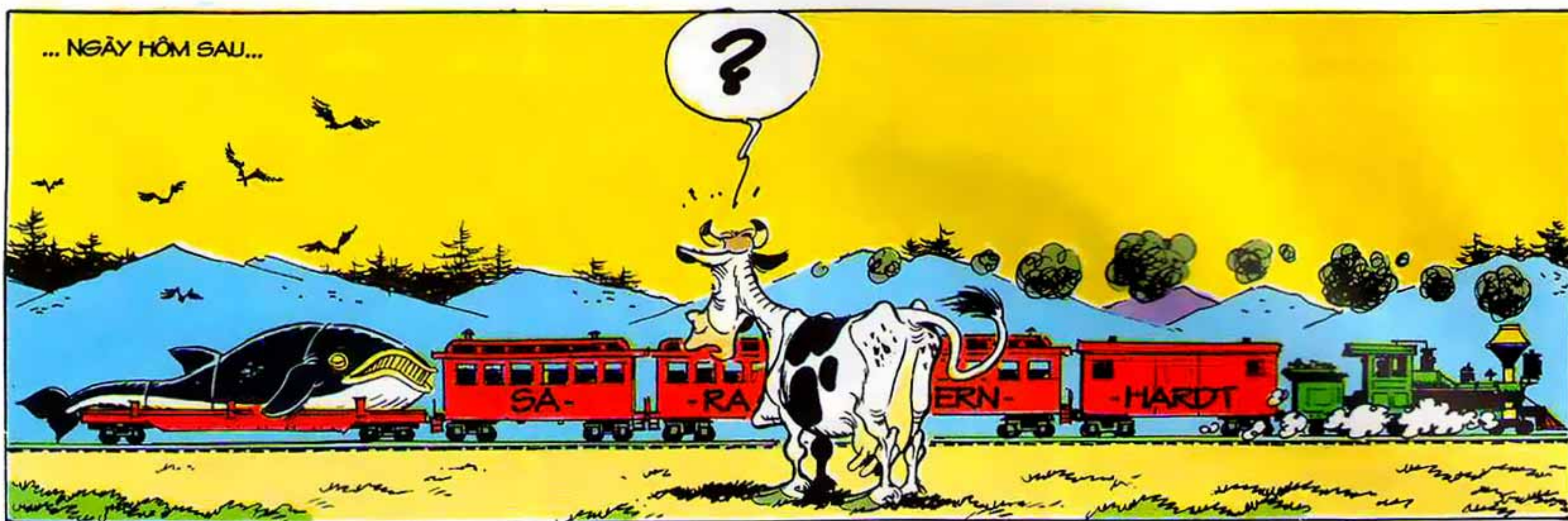






(*) Muối Amoni, cho người bị ngất ngủ để tỉnh lại.

... NGÀY HÔM SAU...



... TÔI YÊU PAIMPOL VÀ VÁCH NÚI ĐÁ,
NGÔI NHÀ THỜ VỚI LỄ HỘI GRAND
PARDON...



... VÀ YÊU NHẤT LÀ CÔ NANG PAIM...?!!



CŨNG
TRÔNG
KHÔNG!!



ÔNG JARRETT ƠI!
LUCKY LUKE ƠI!



KHÔNG XONG RỒI! LƯƠNG
THỰC BIẾN ĐAU MẤT TIÊU!!



MÓN LÒNG HEO VÀ RA-GU ĐẦU CỦA MÃ, DƯA CẢI CỦA
DÌ LUCIE, CẢ MÓN THỊT LƯỢC NỮA... HU HU HUHU!

SỰ MẤT MẮT NÀY THẬT
KHÓ BÙ



ÔNG THÍCH MÓN CÁ
CHỨ, JARRETT?

THÍCH, MÃ
SAO?

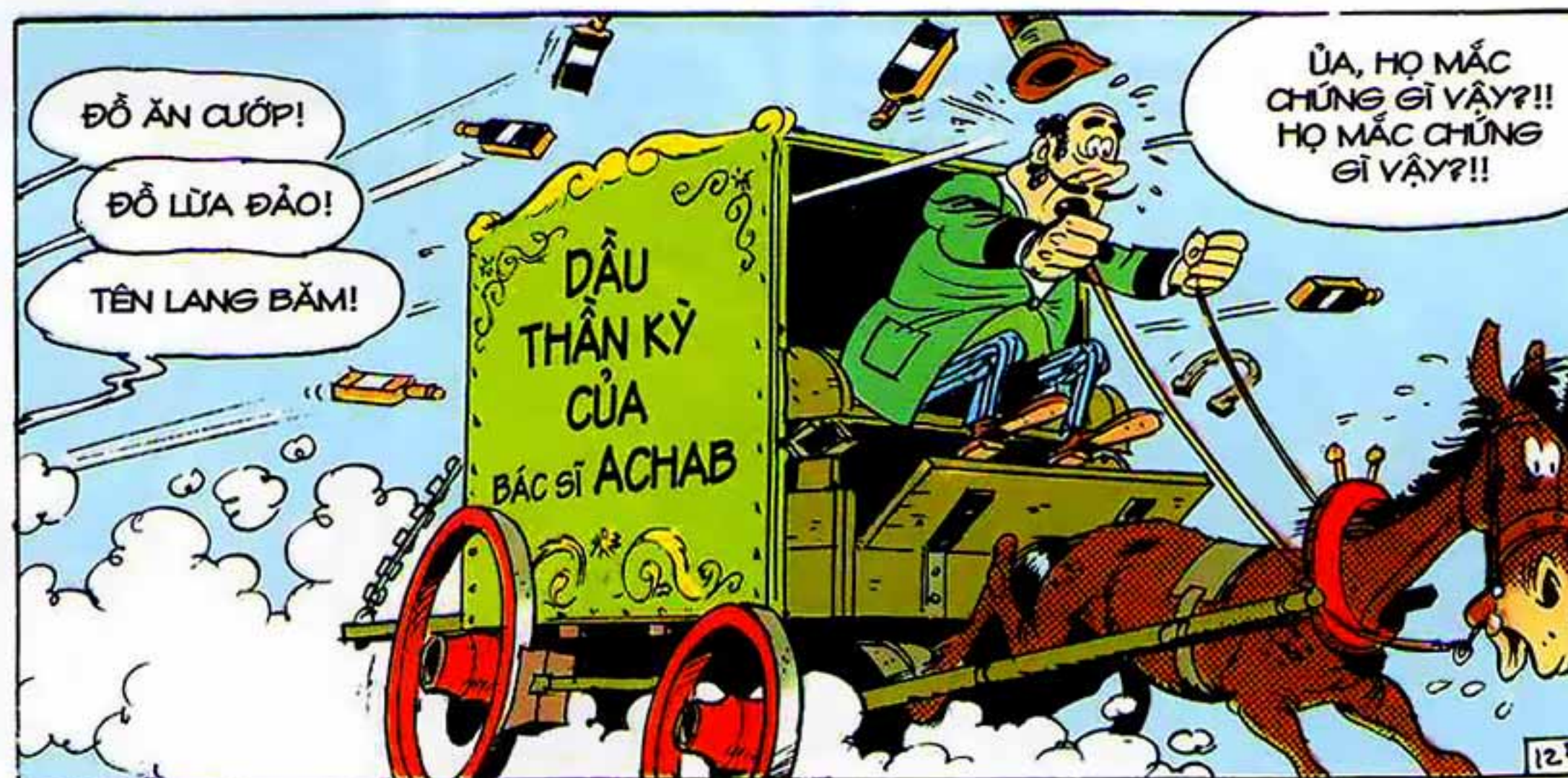
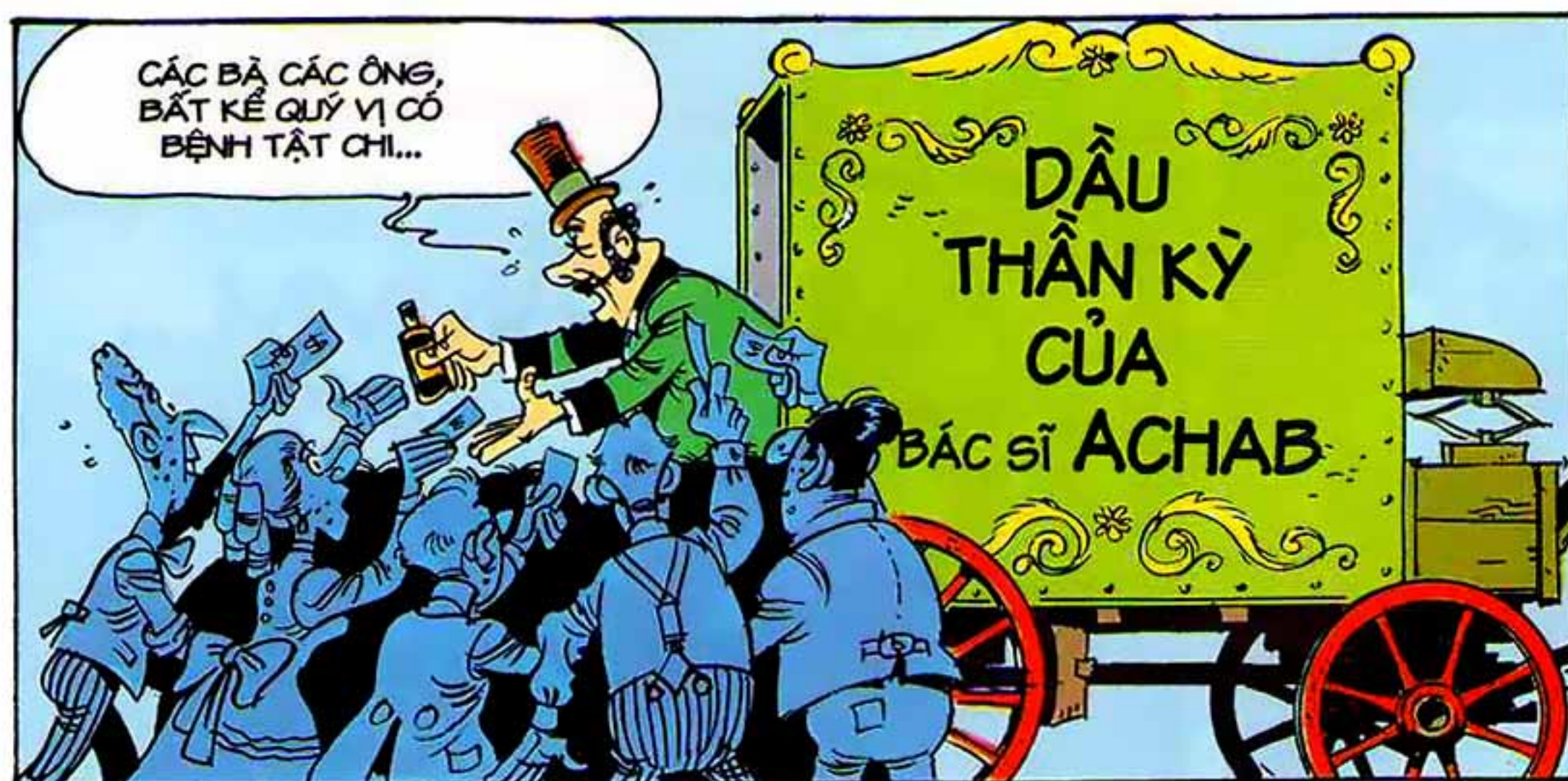


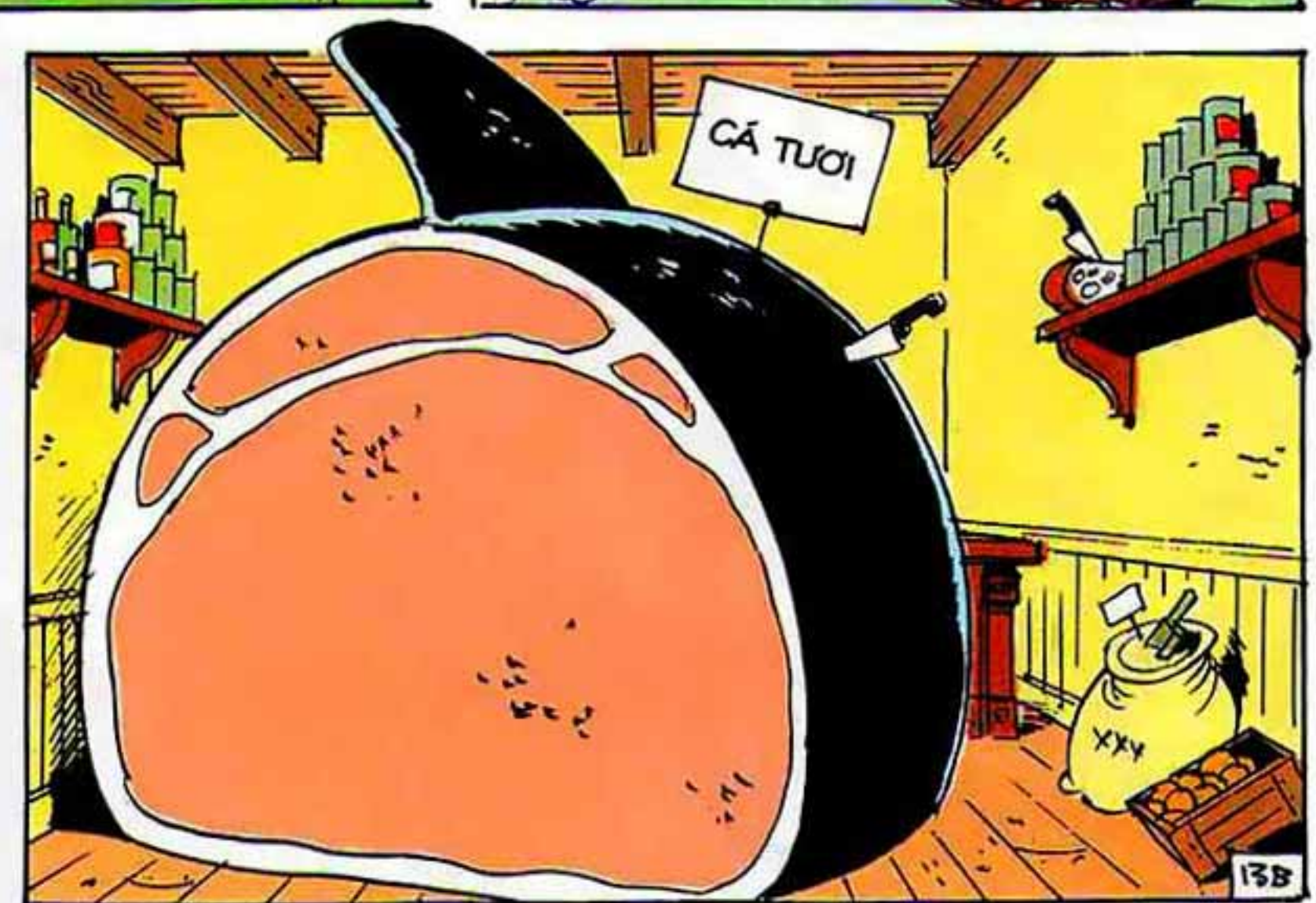
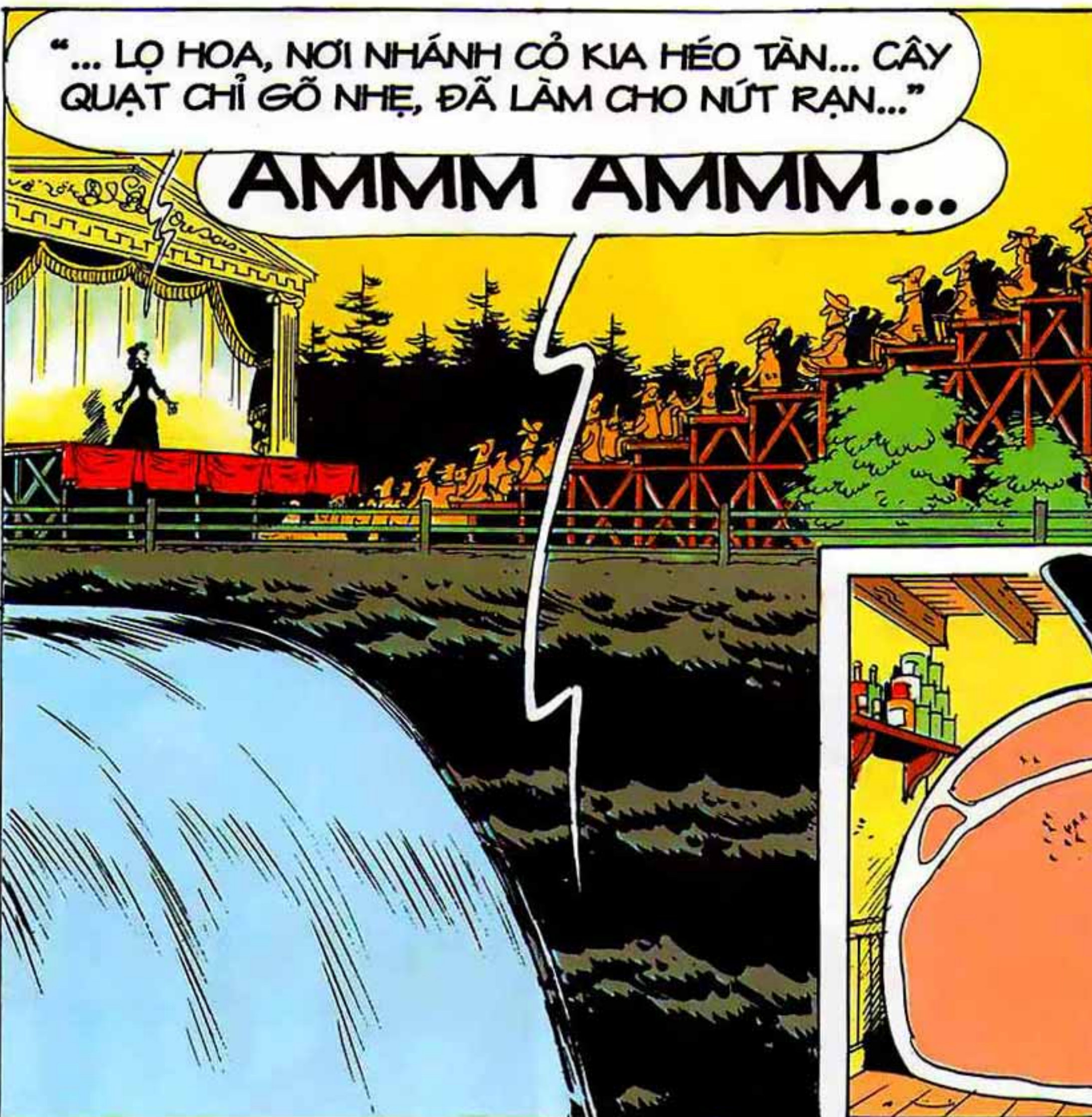


Thực đơn
Nhà bếp đề nghị với quý vị:
Nồi đất của thuyền chài
hay
Xốt cá voi nấu vang trắng

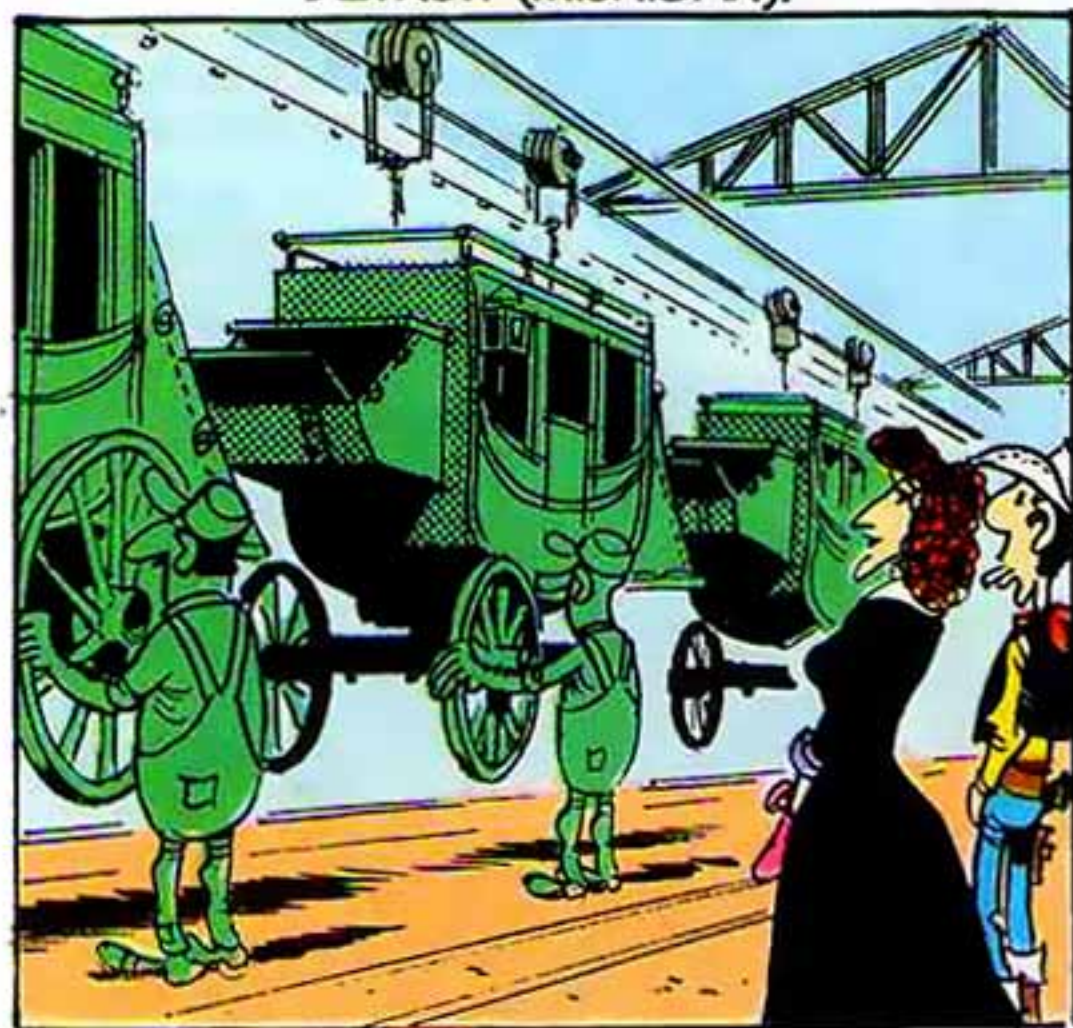
Ông khổng lồ biển cá đang bơi
hay
Cá voi trắng chiên bơ đen.
hay
Cá nhà tảng tắm bột



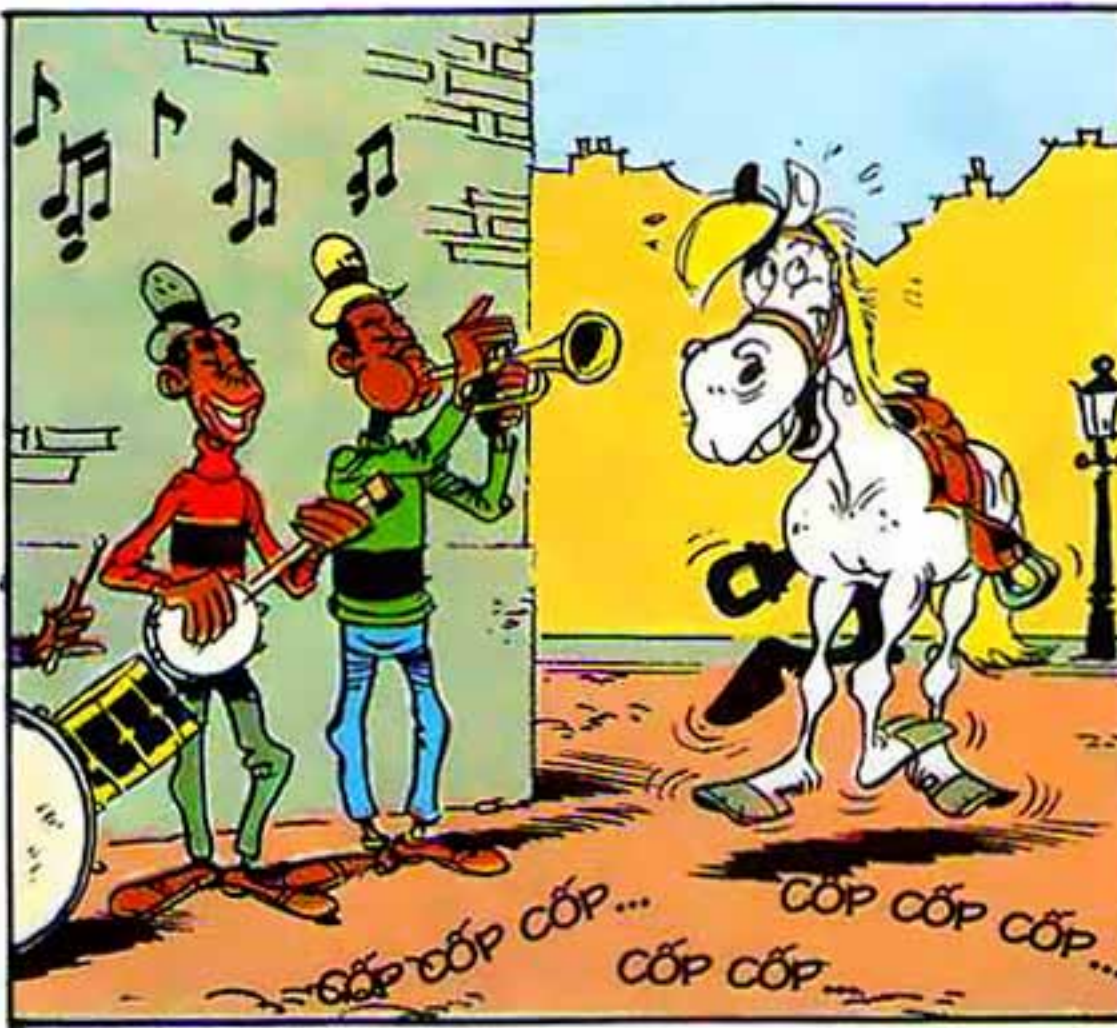




SAU MỘT THỜI GIAN DỪNG CHÂN TẠI
DETROIT (MICHIGAN).

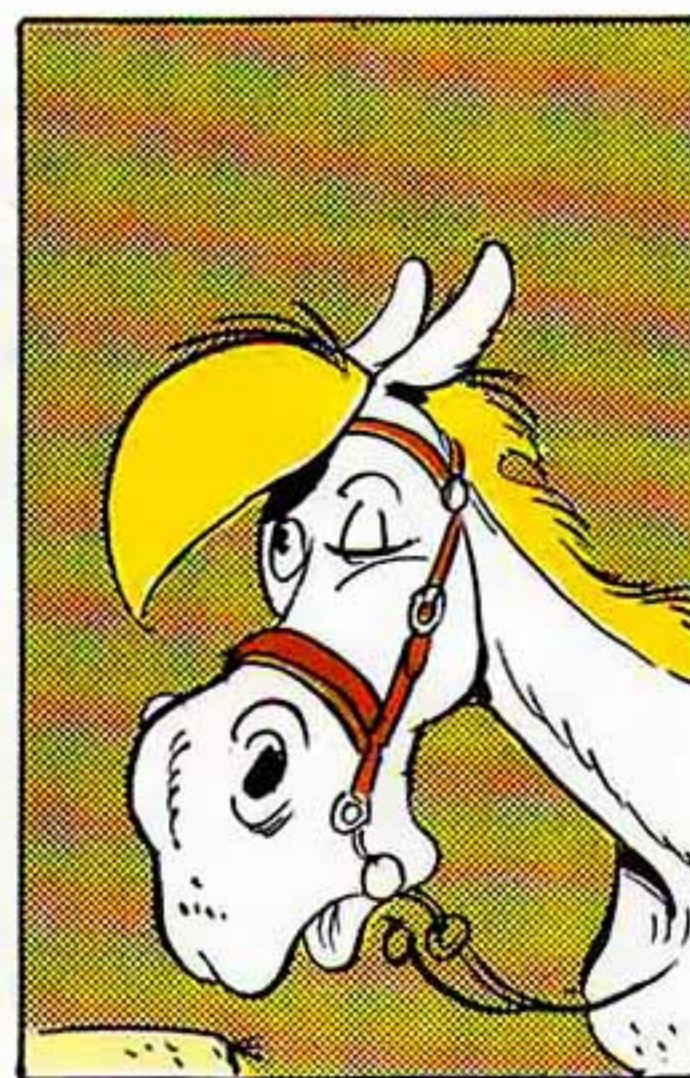
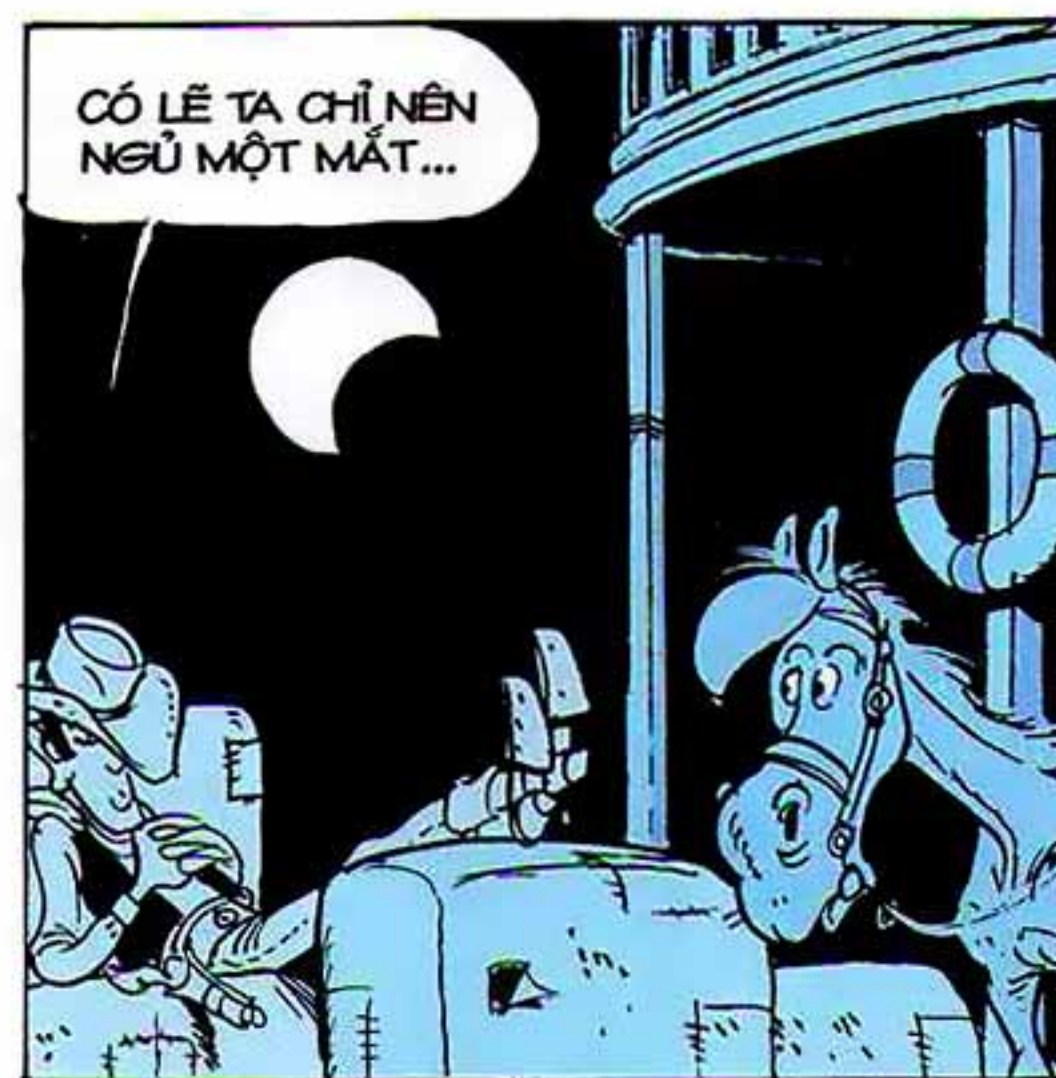


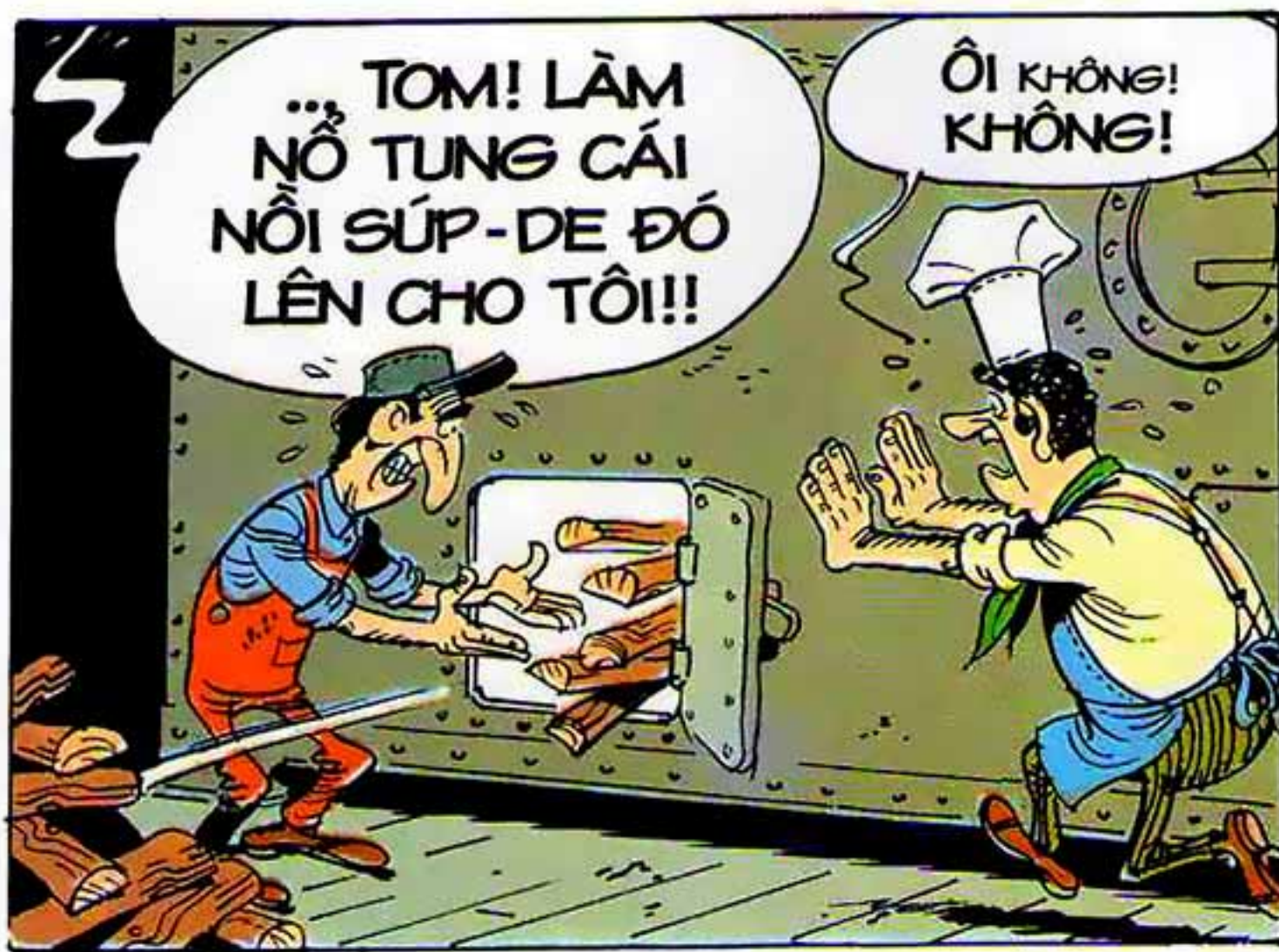
ĐOÀN LƯU DIỄN ĐẾN SAINT-LOUIS (MISSOURI).

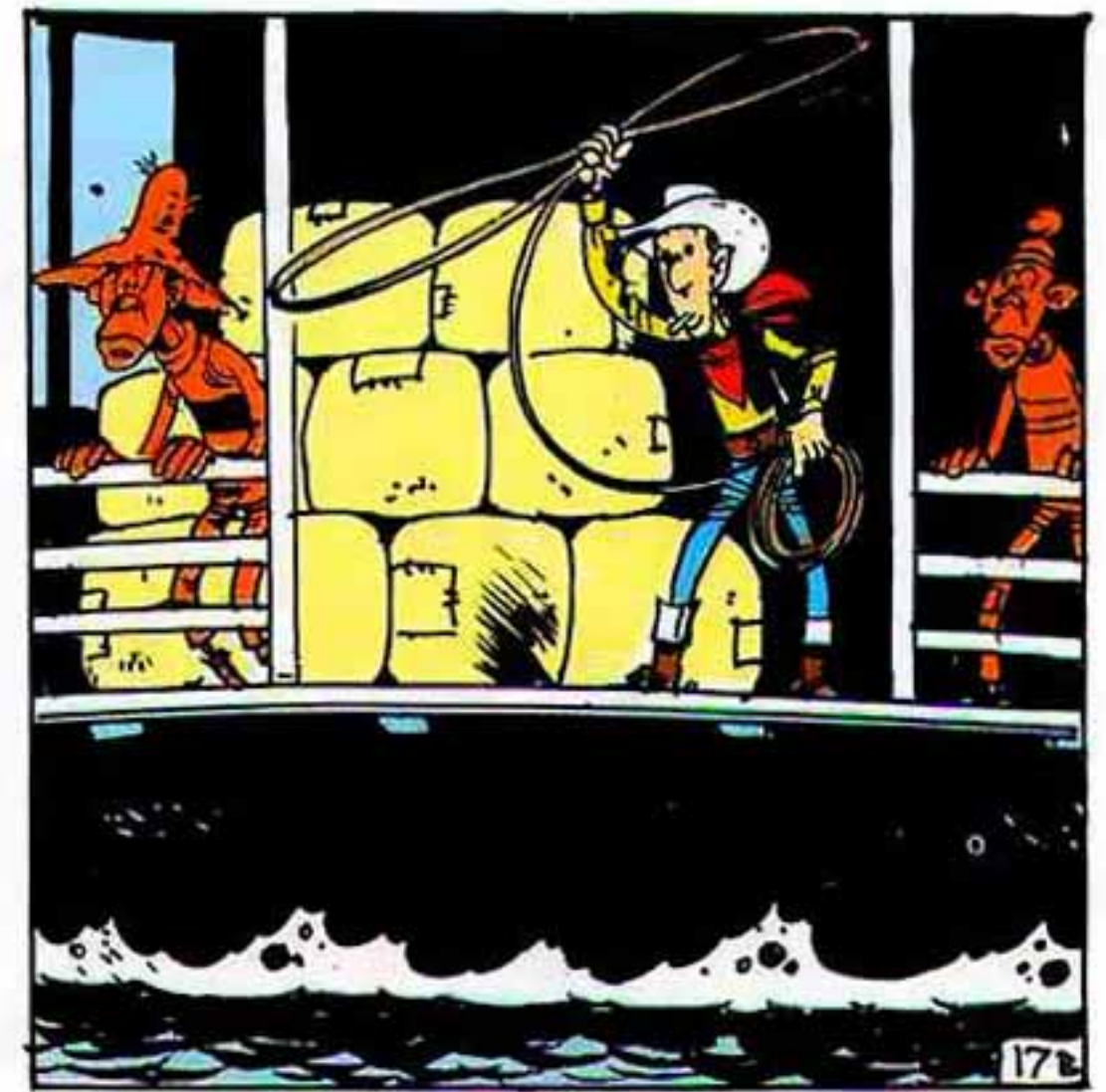


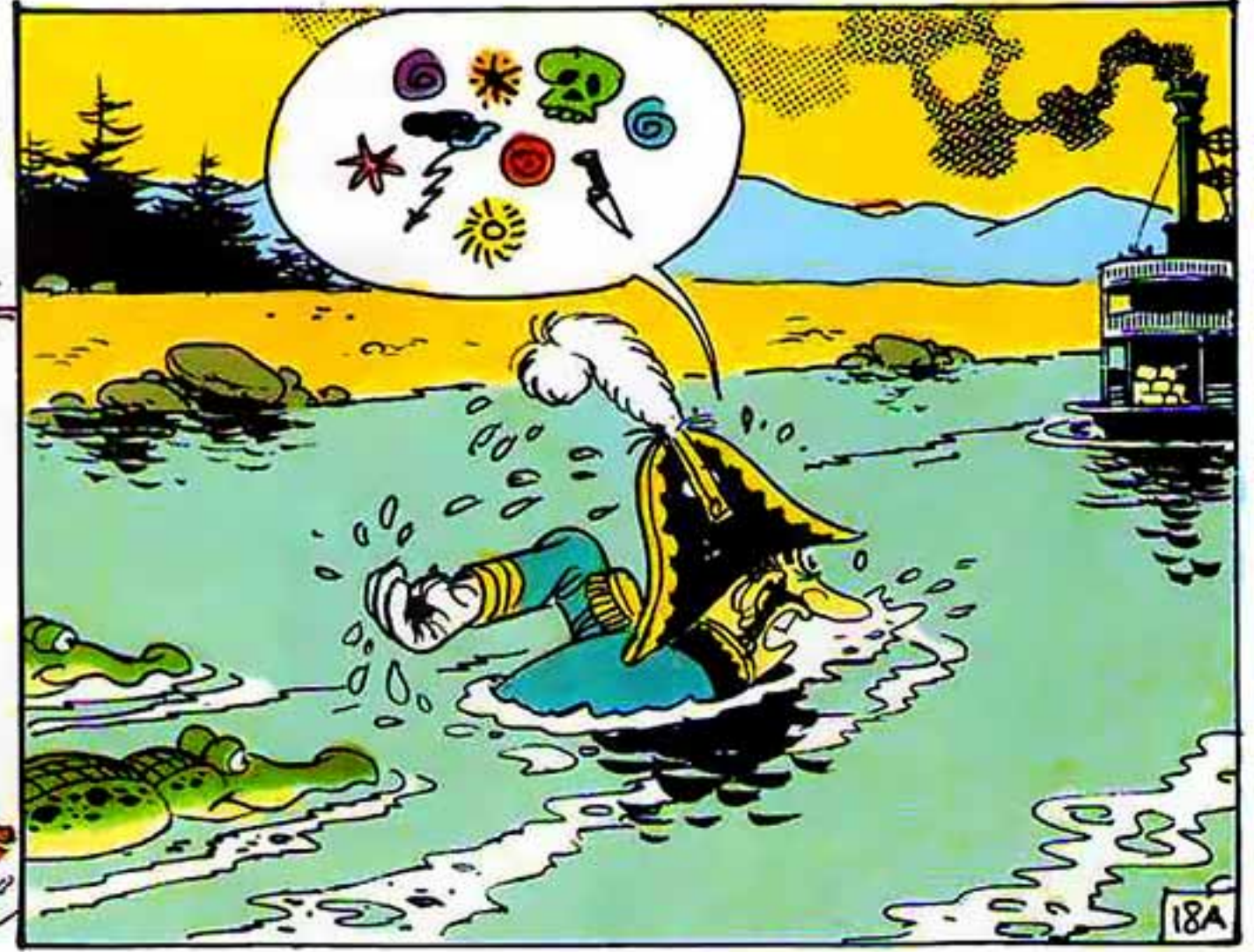
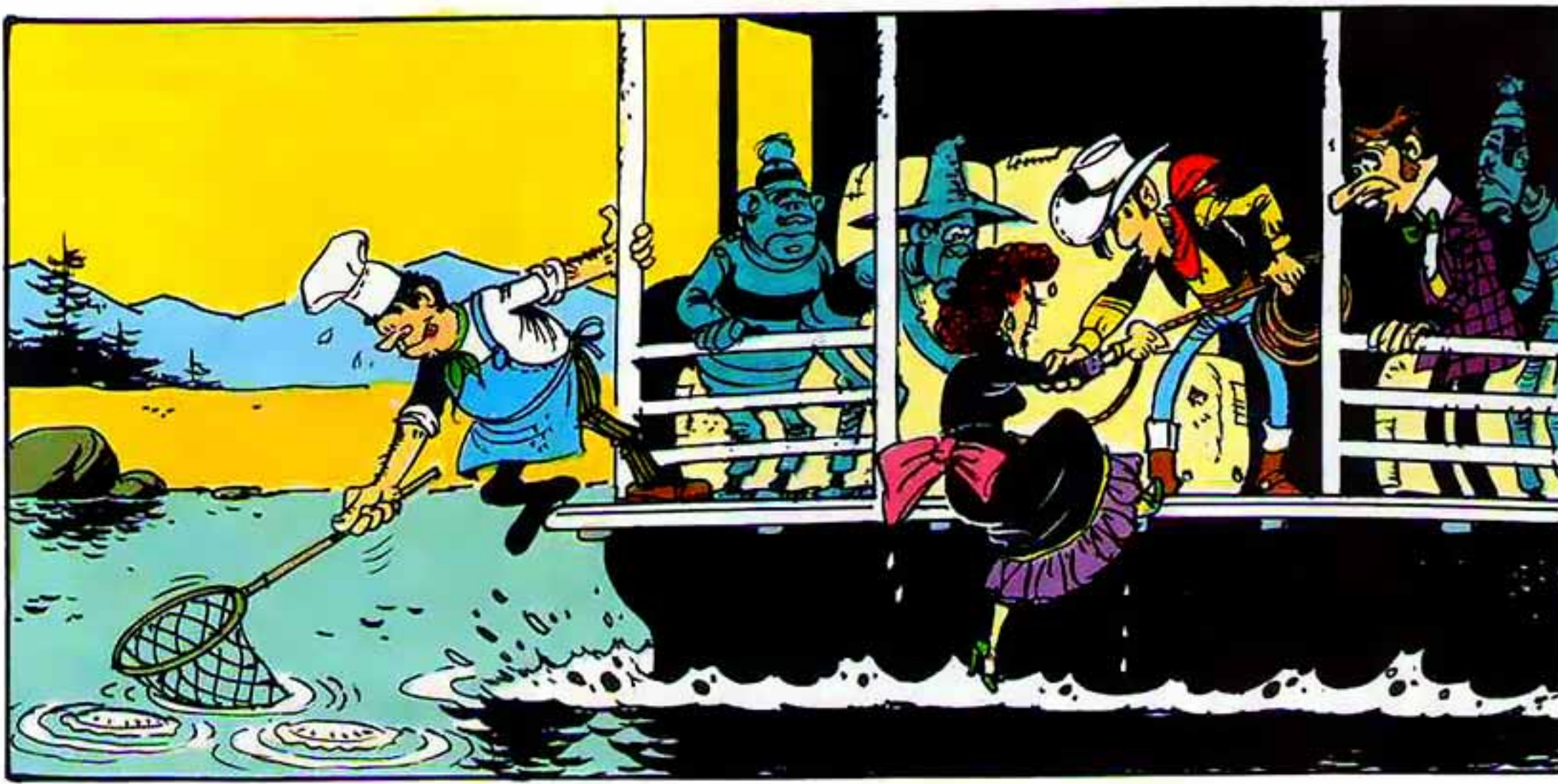
VÀ MỘT LẦN NỮA SARAH LẠI THẮNG LỢI...





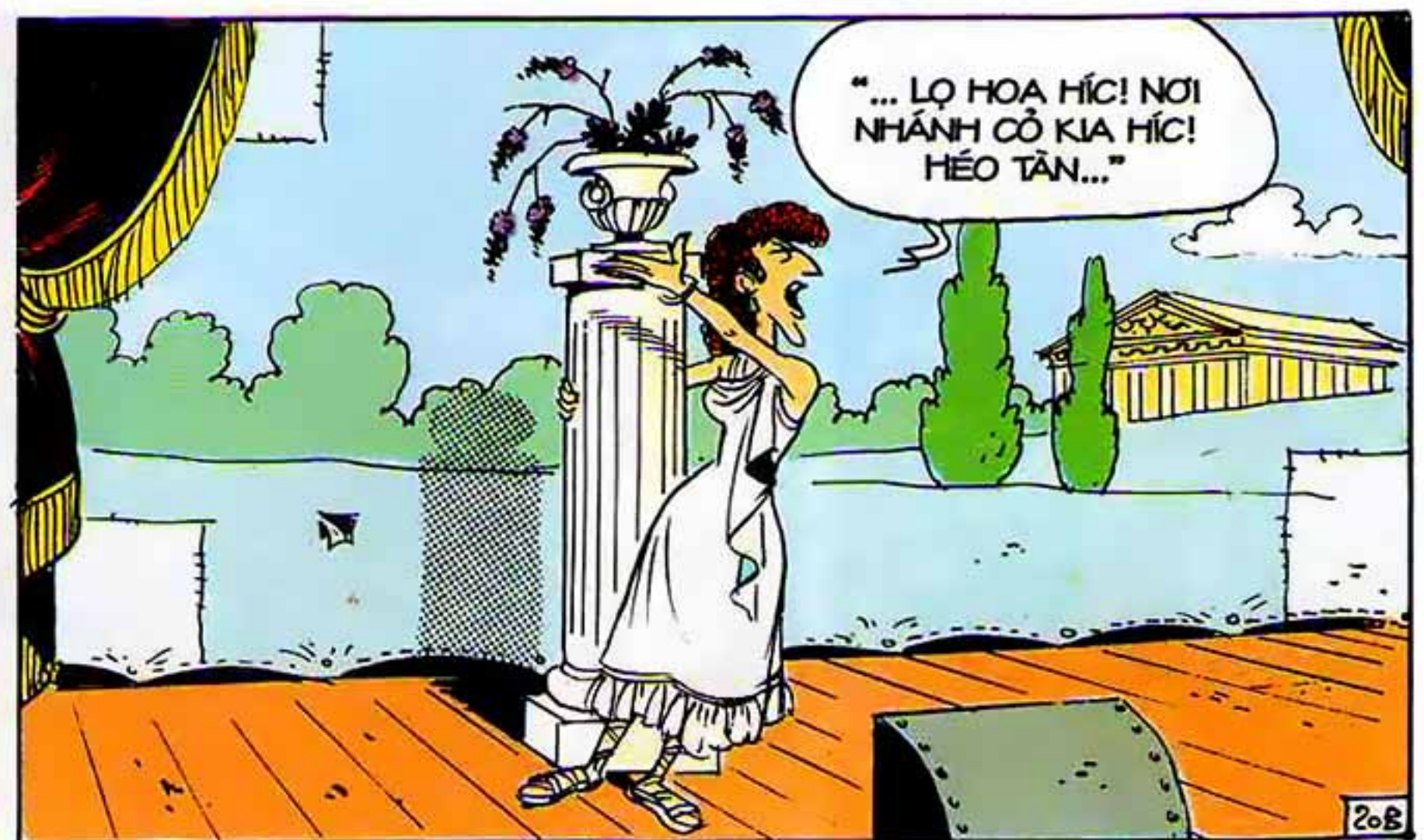




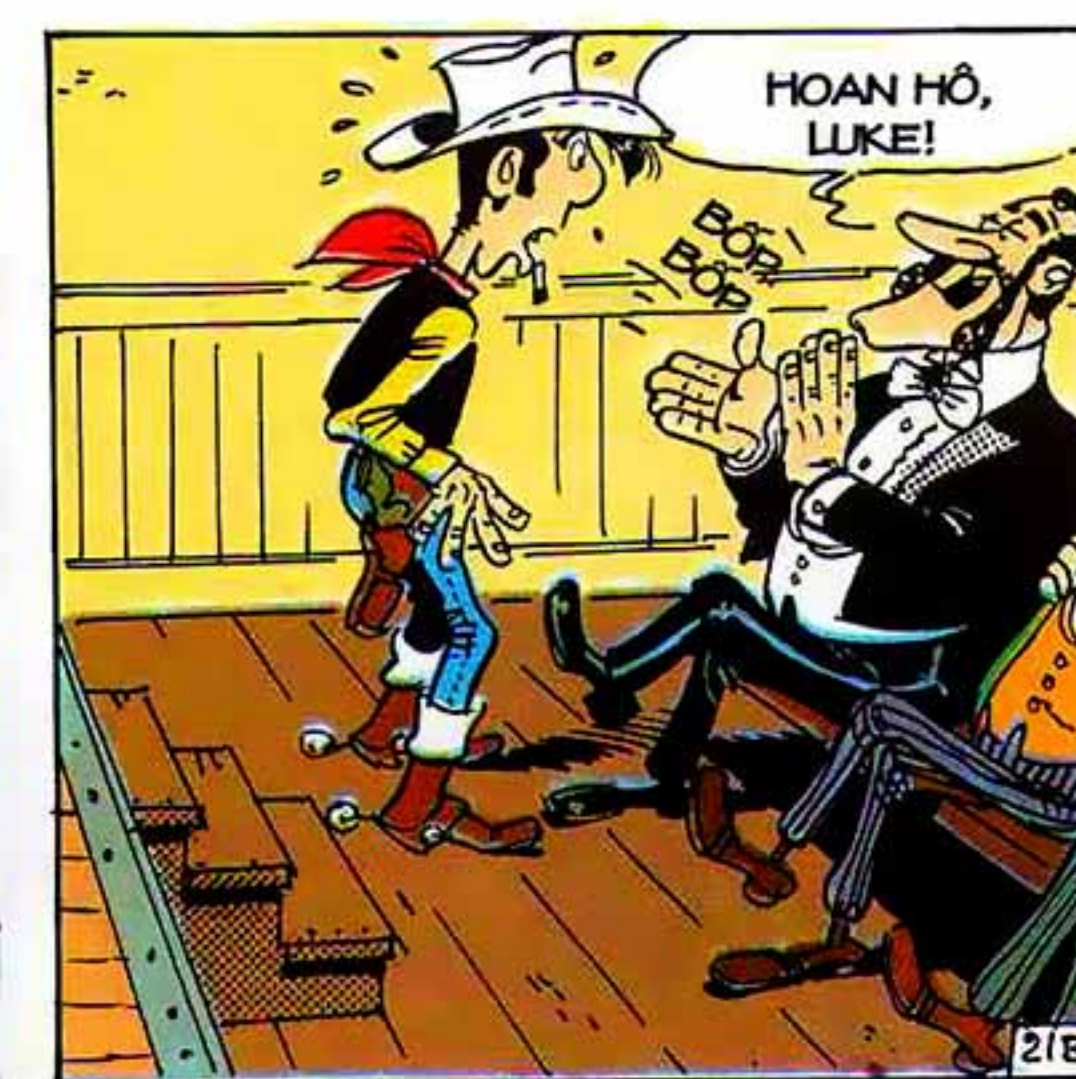
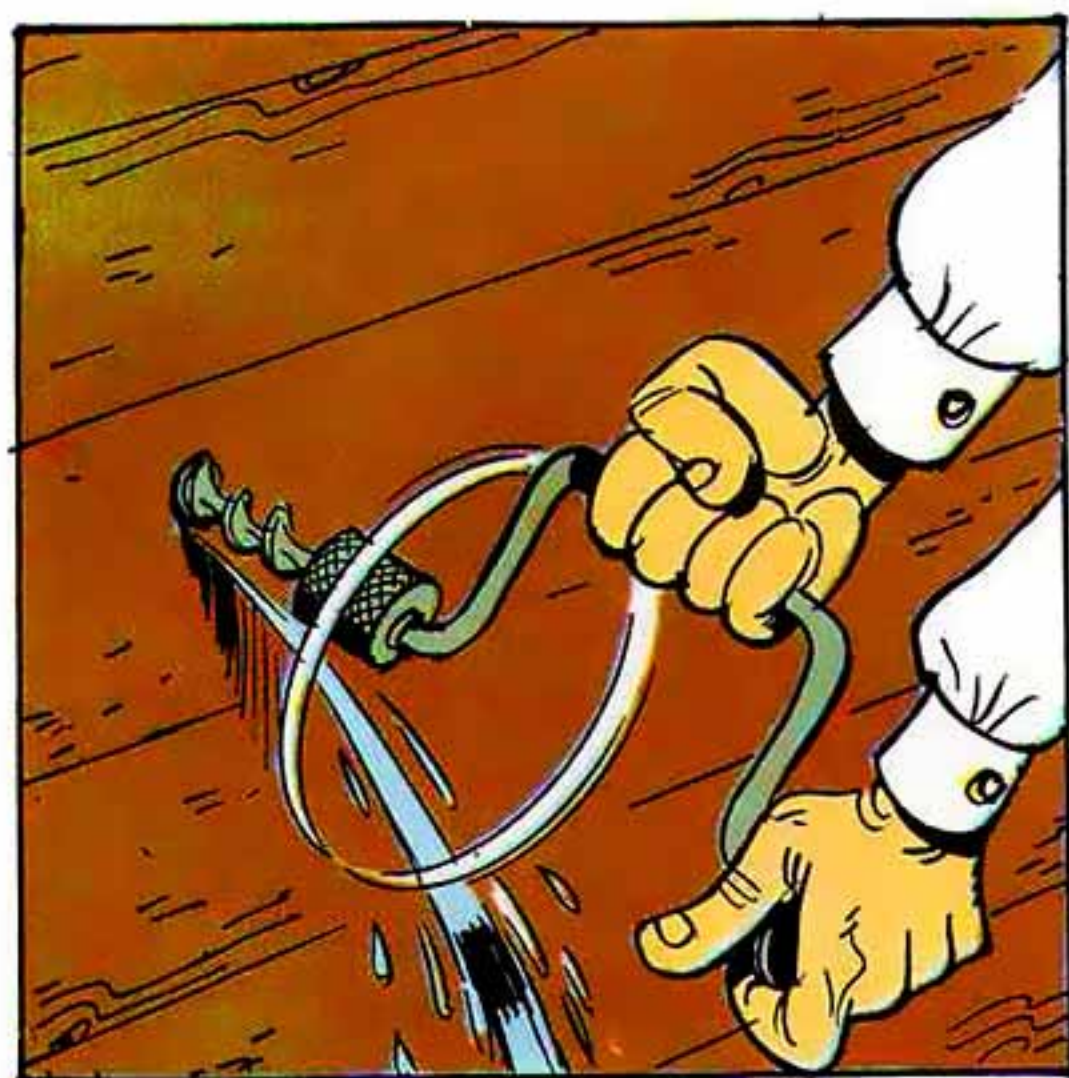


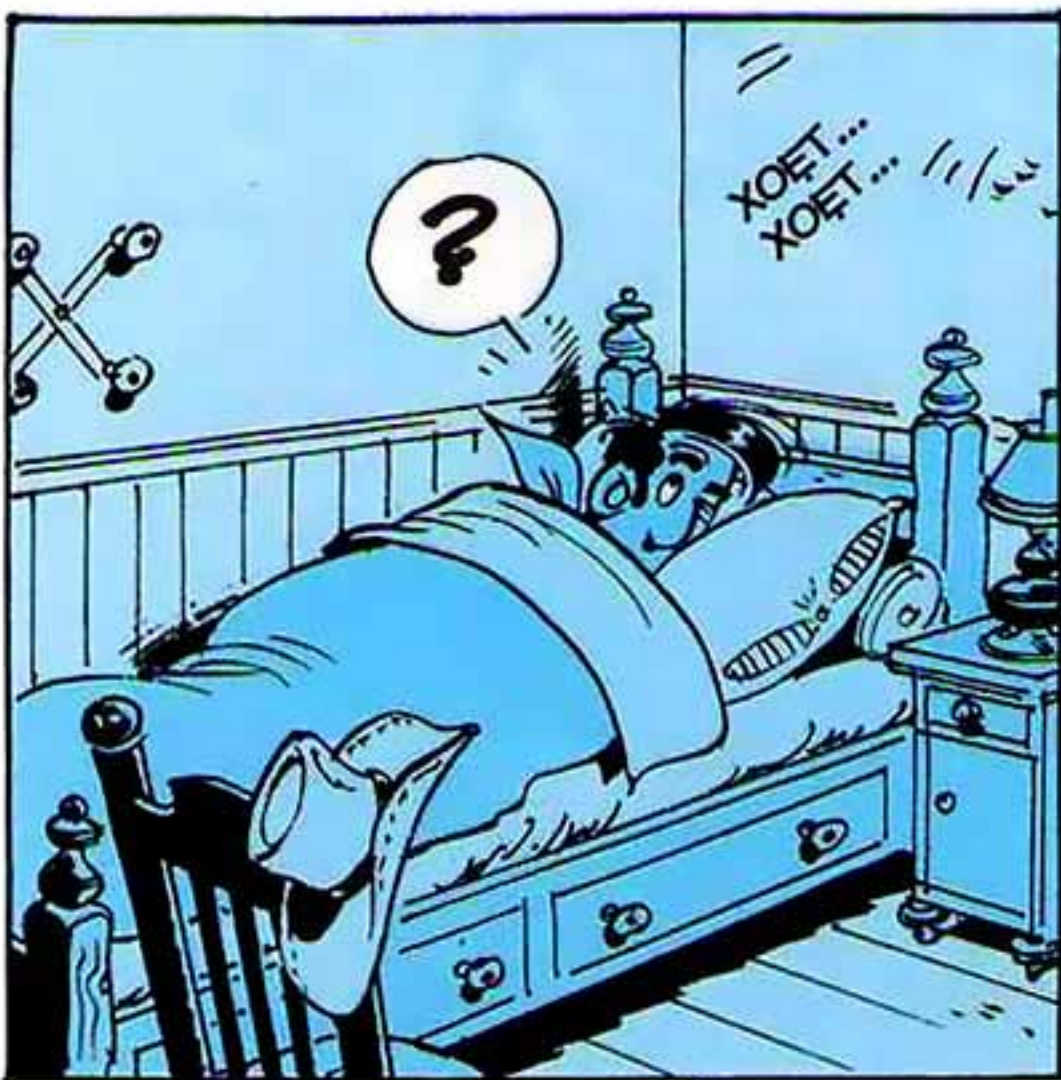
(*)Ophélie: Trong vở kịch "Hamlet" của đại văn hào Shakespeare, nhân vật Ophélie, người yêu của hoàng tử Hamlet cũng... bị chết đuối.





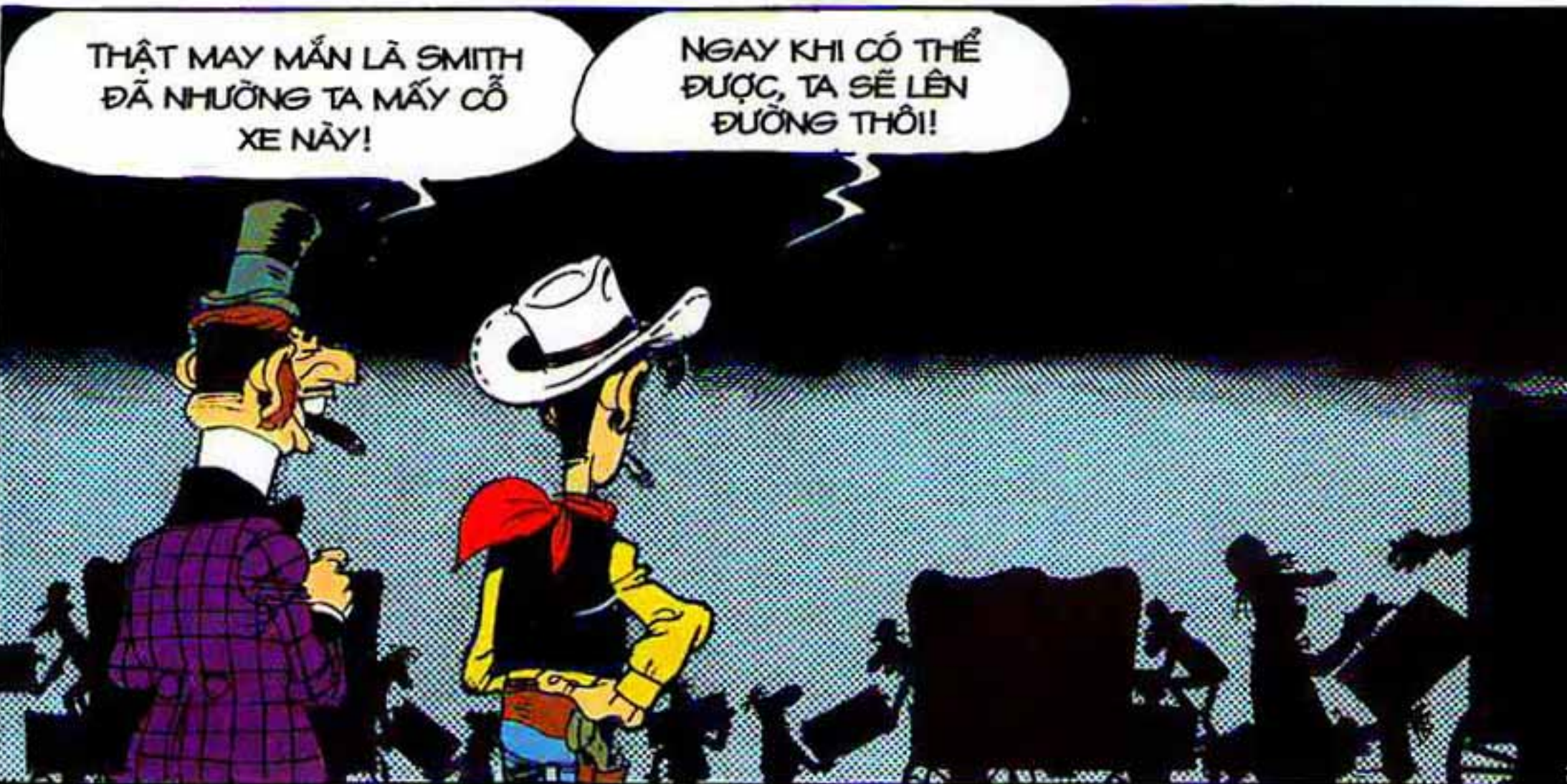
(*) Nelson: Đô đốc hải quân Anh, đã đánh bại liên quân Pháp - Tây Ban Nha ngoài vịnh Trafalgar, ngày 21/10/1805.

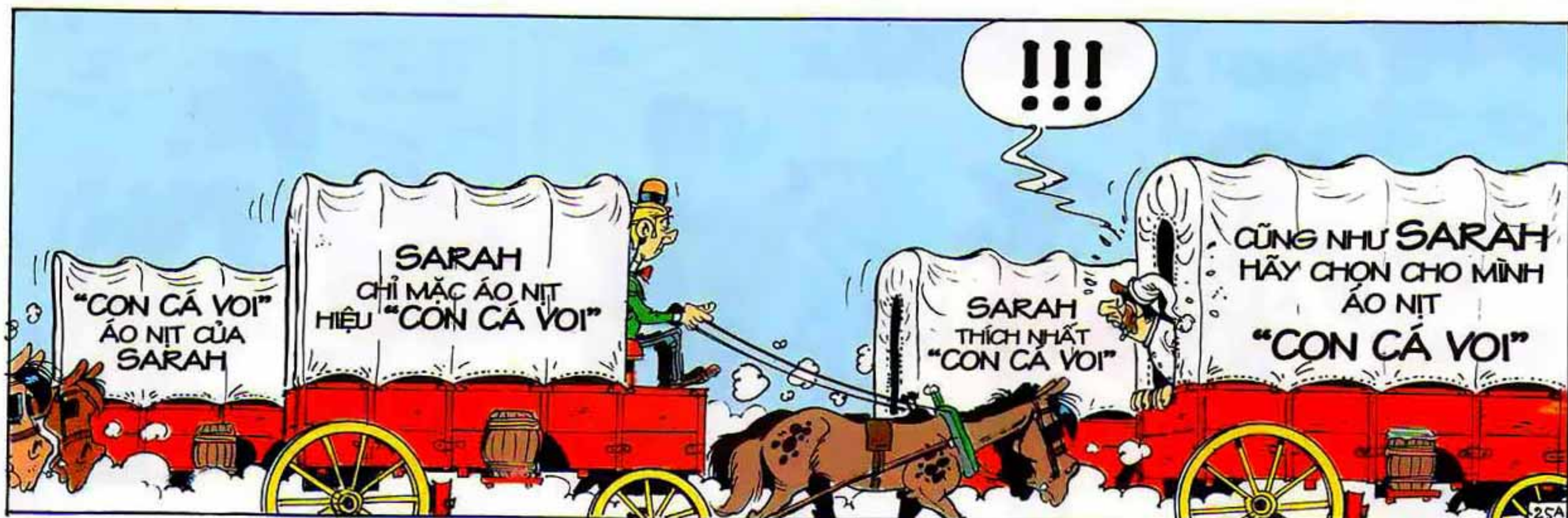


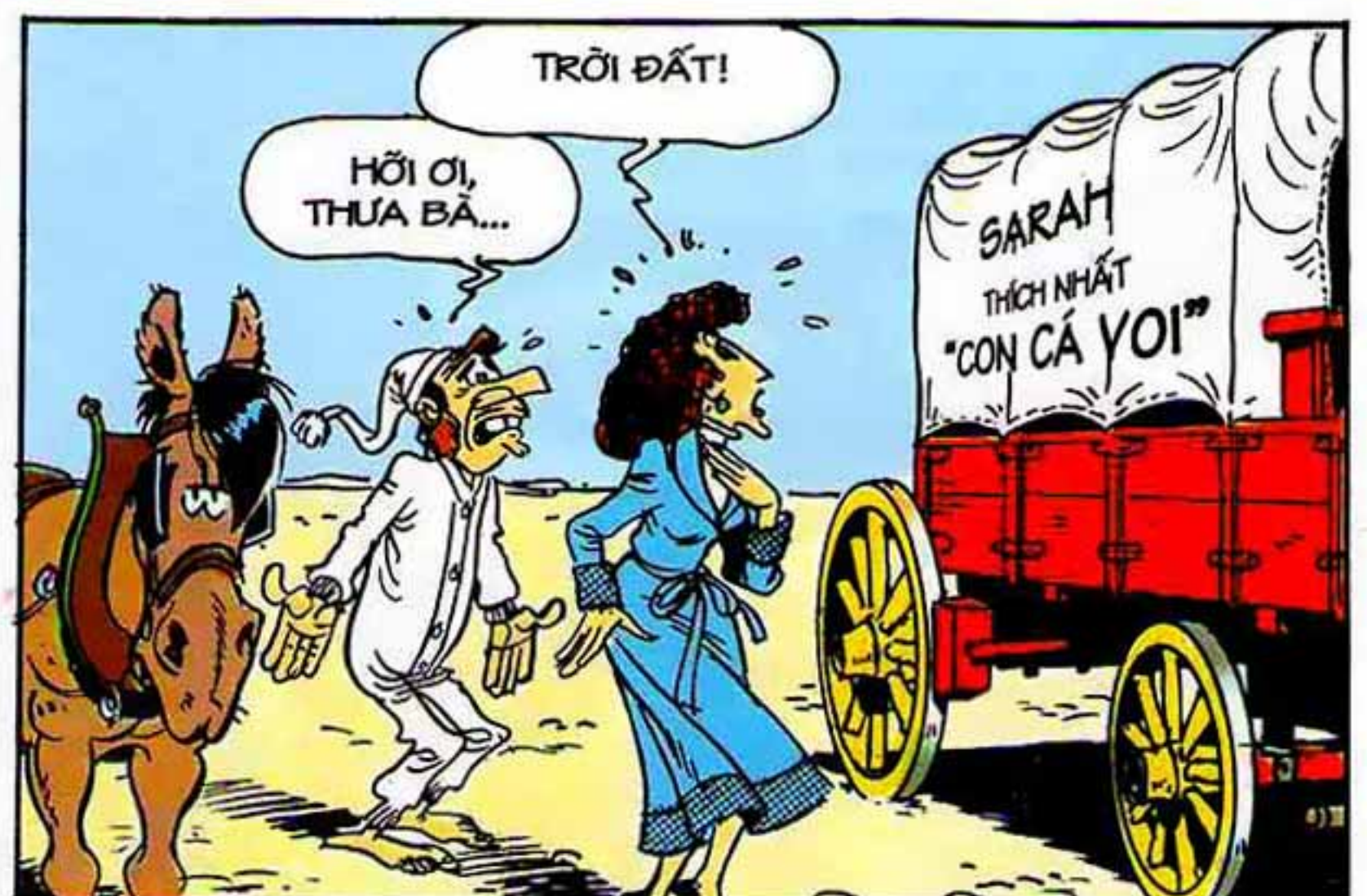
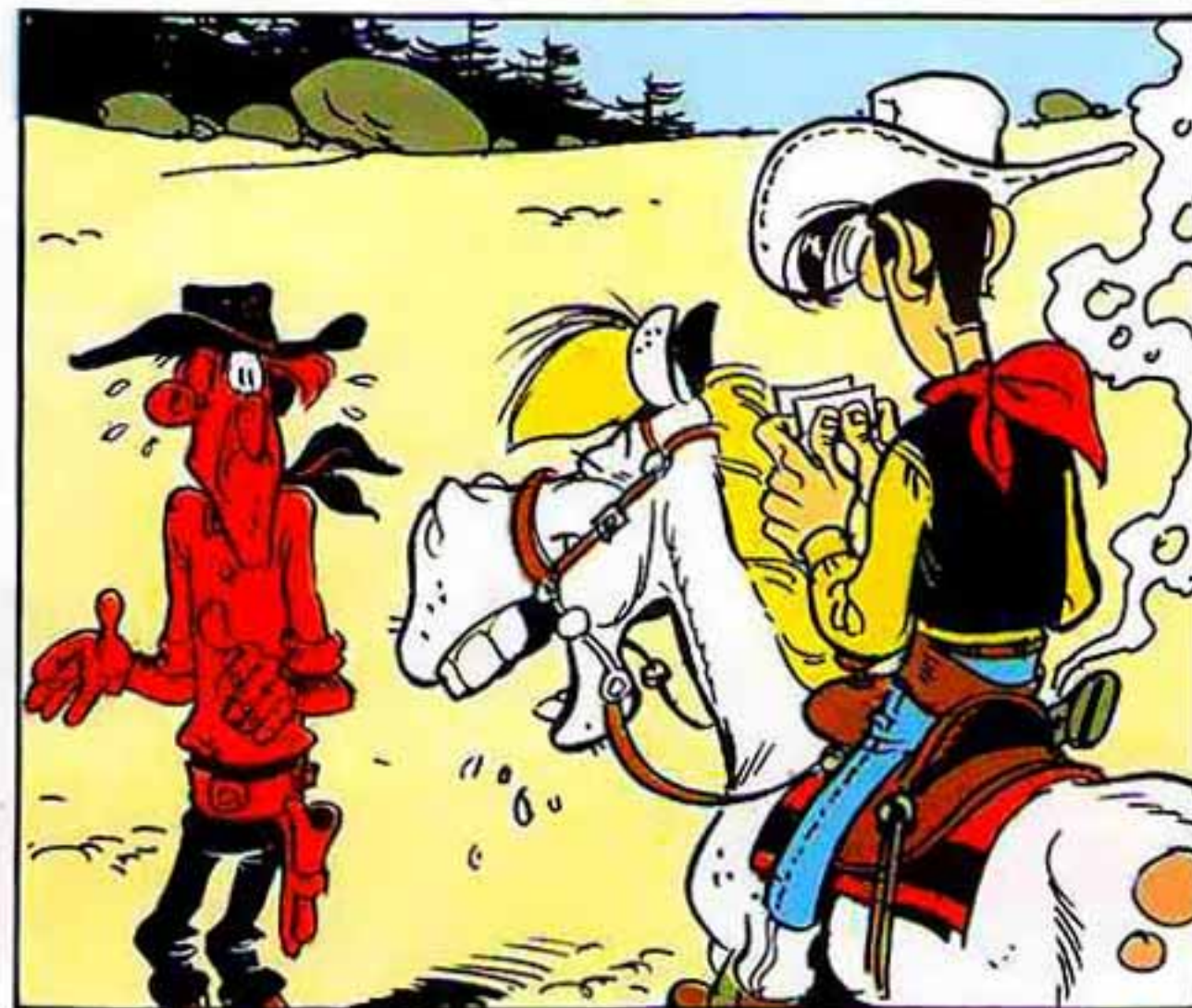


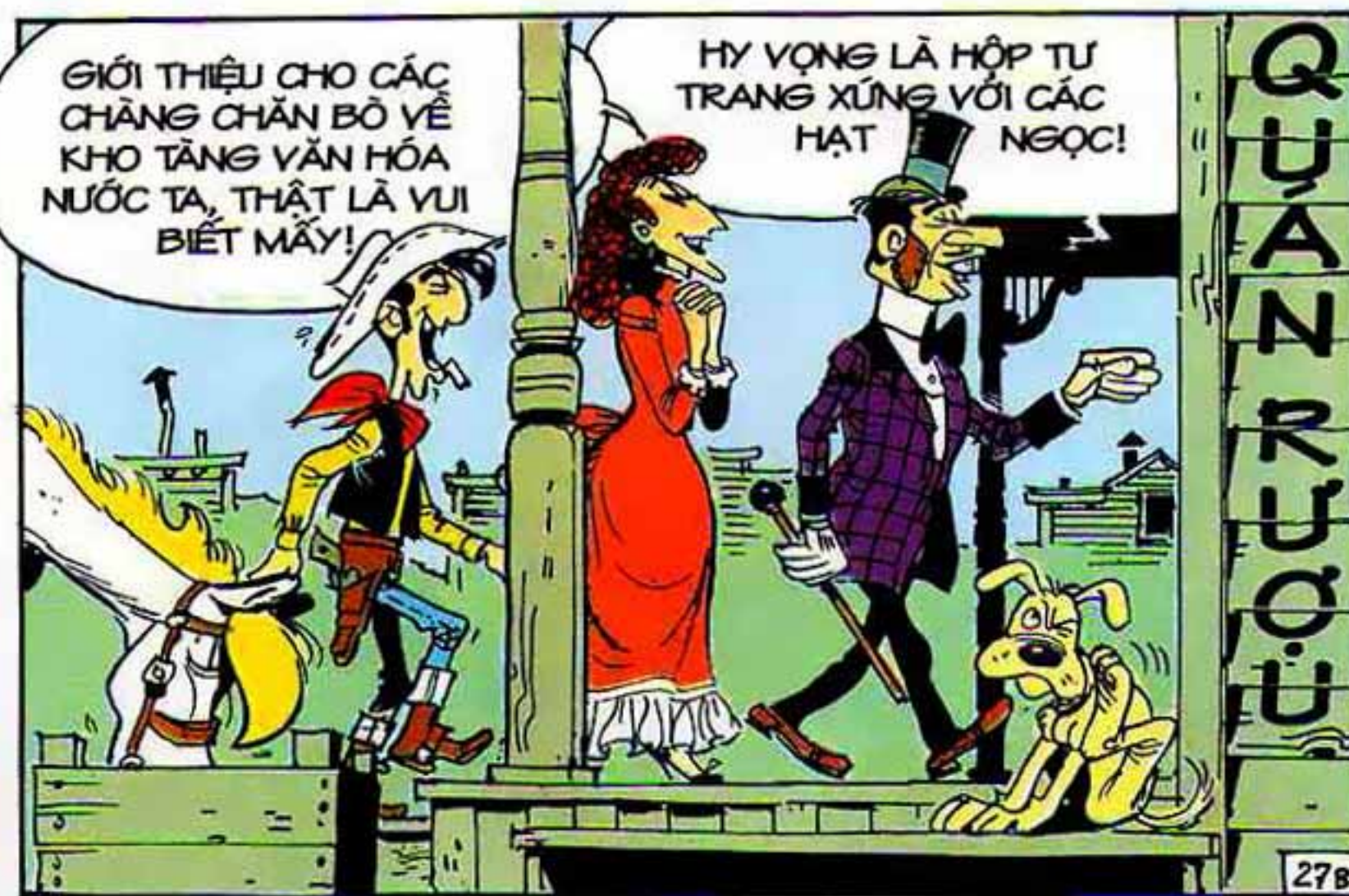
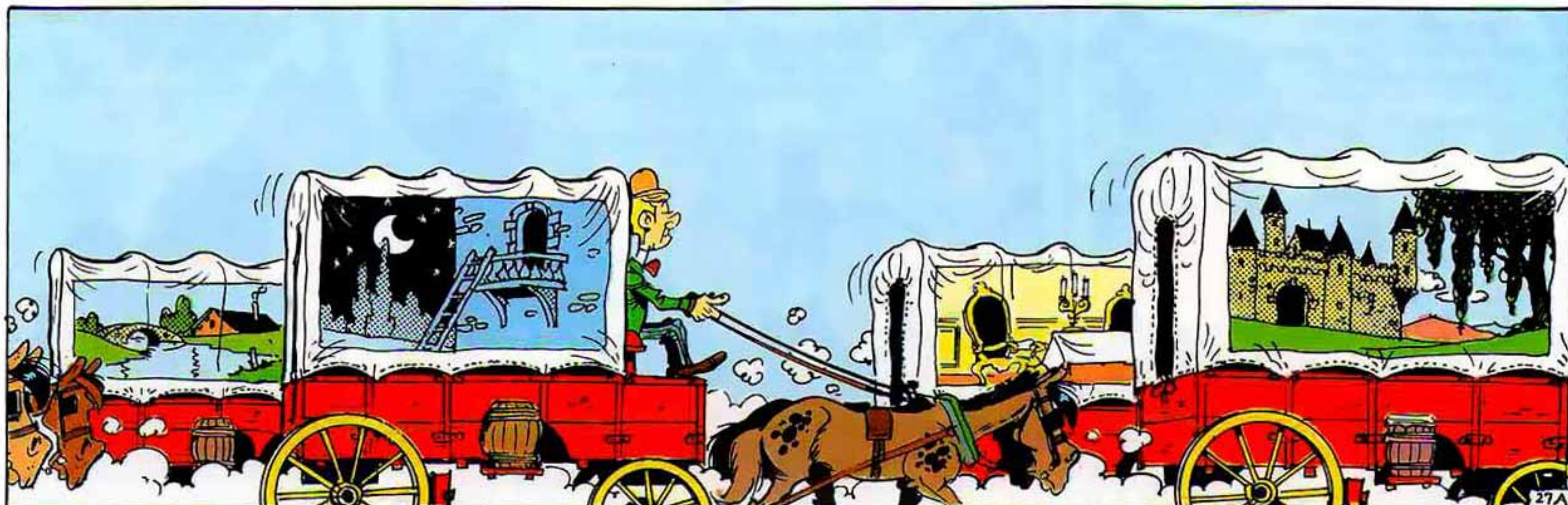
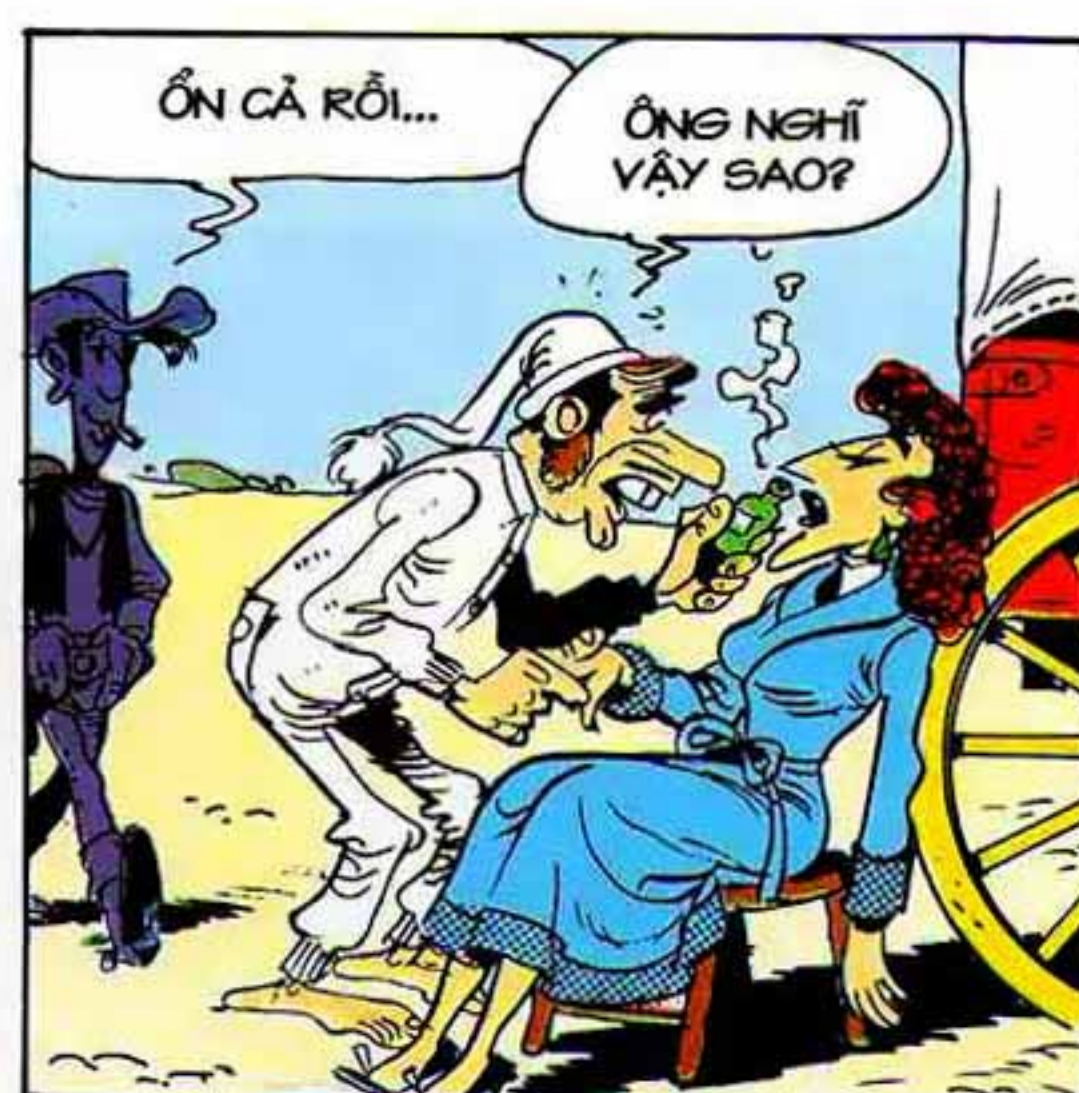


(*) Melpomène, nàng thơ của bi kịch.

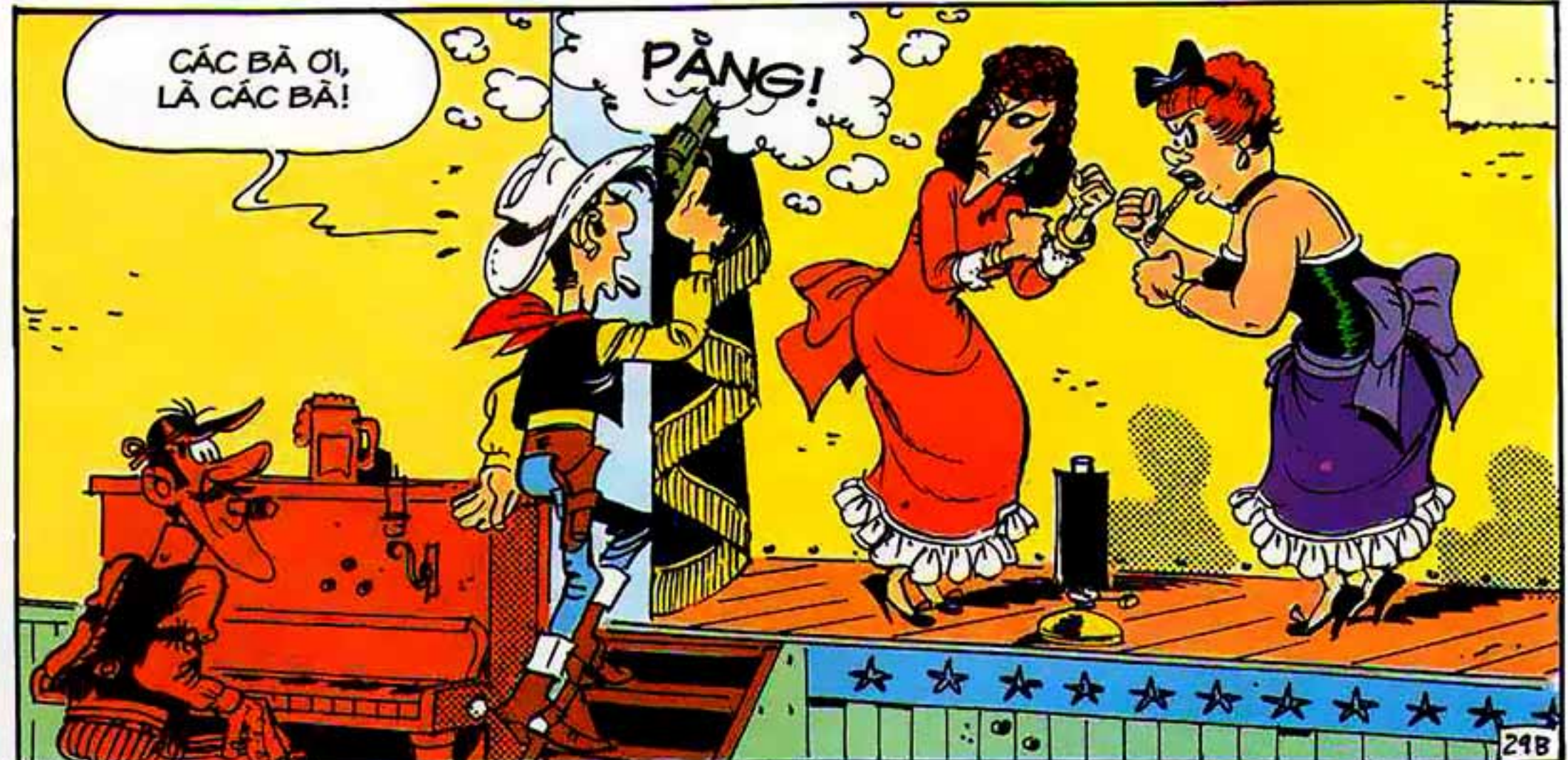




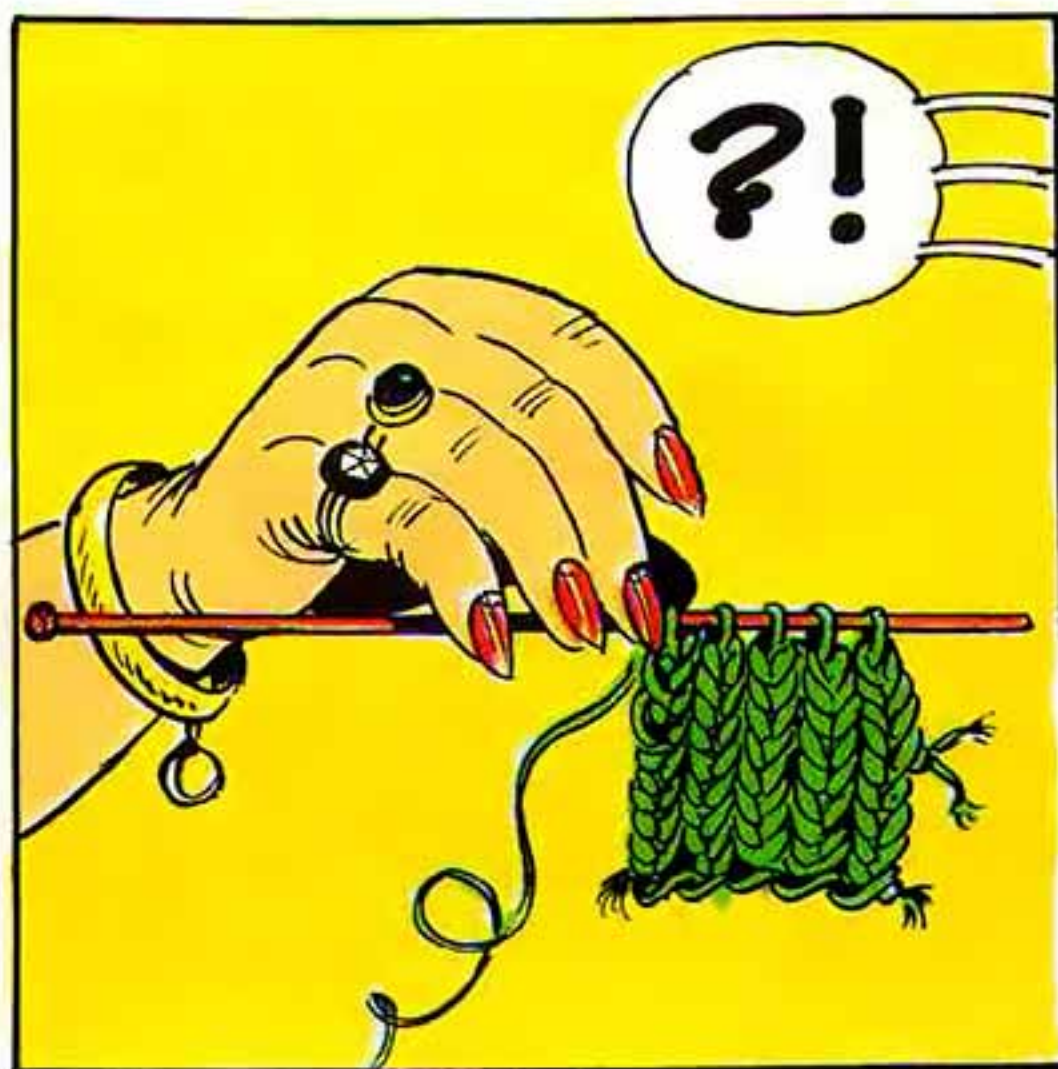
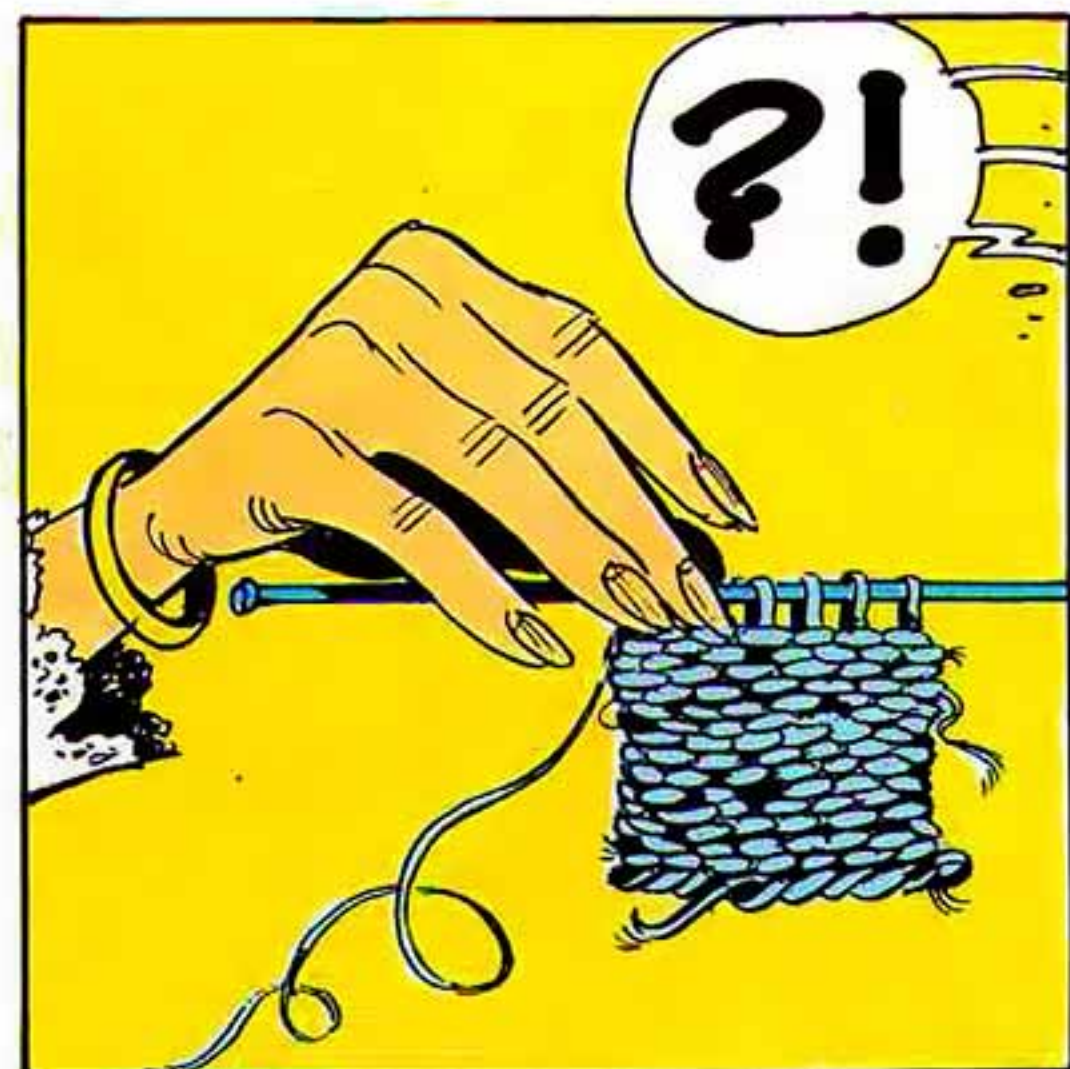


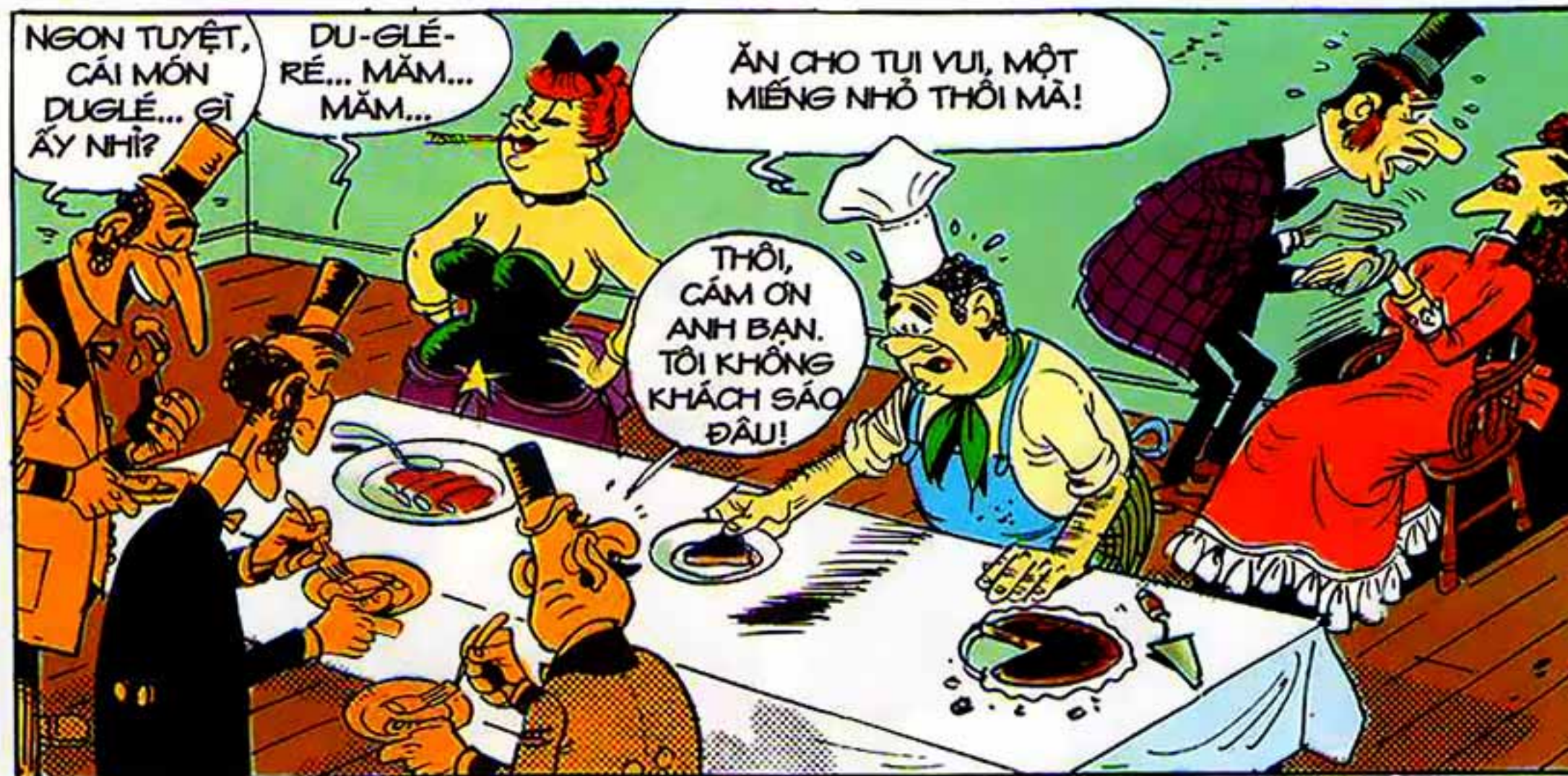


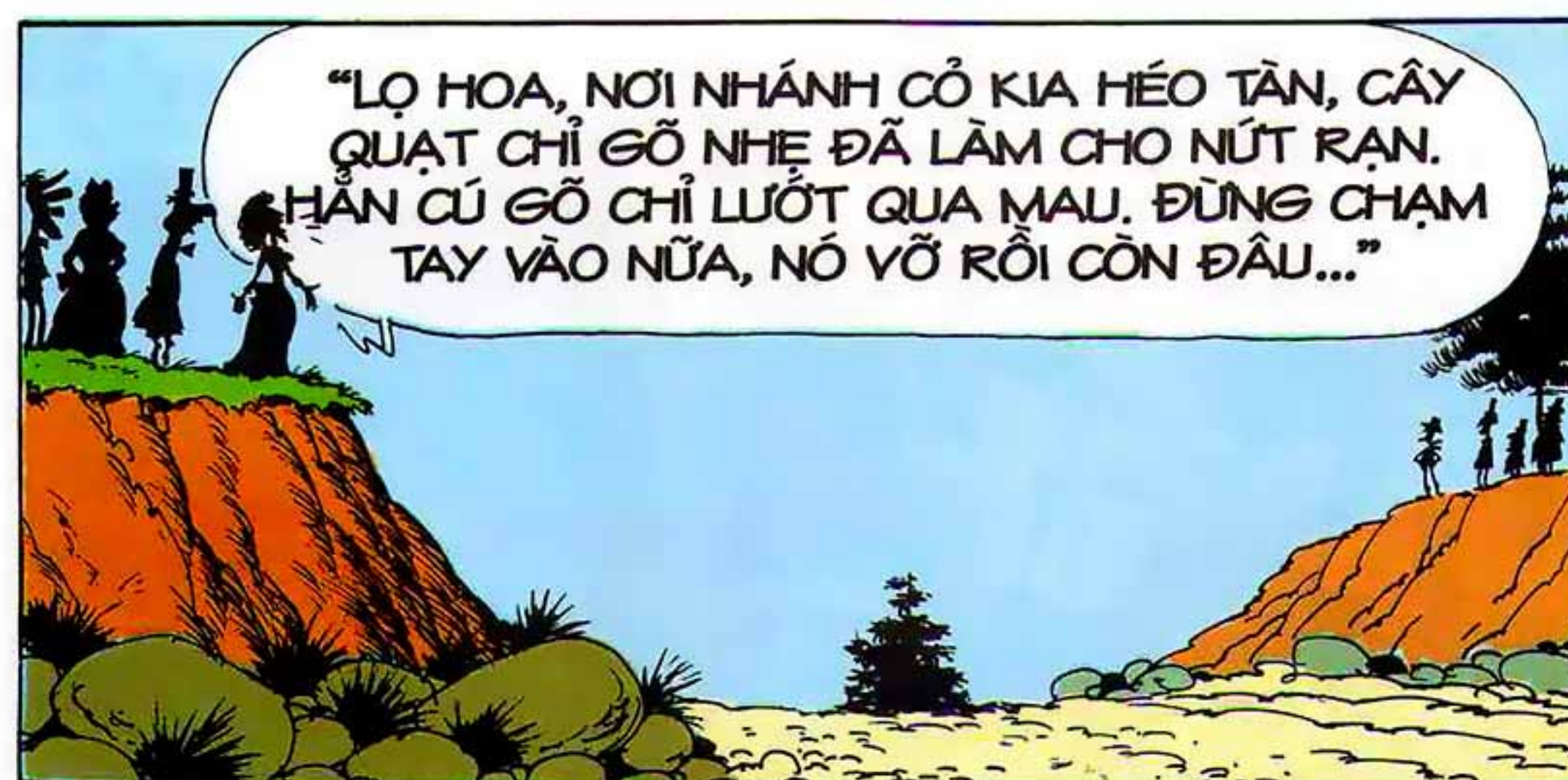










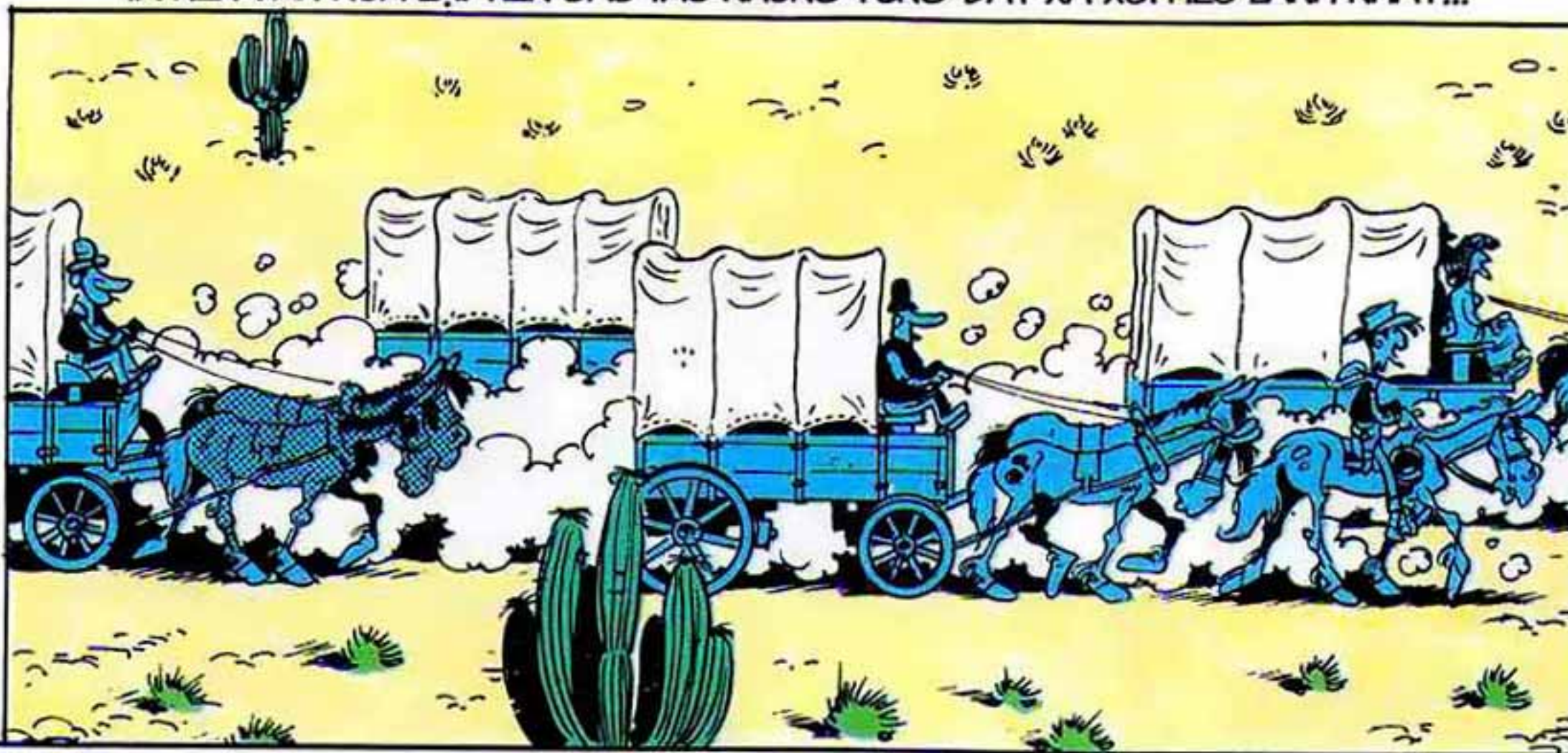


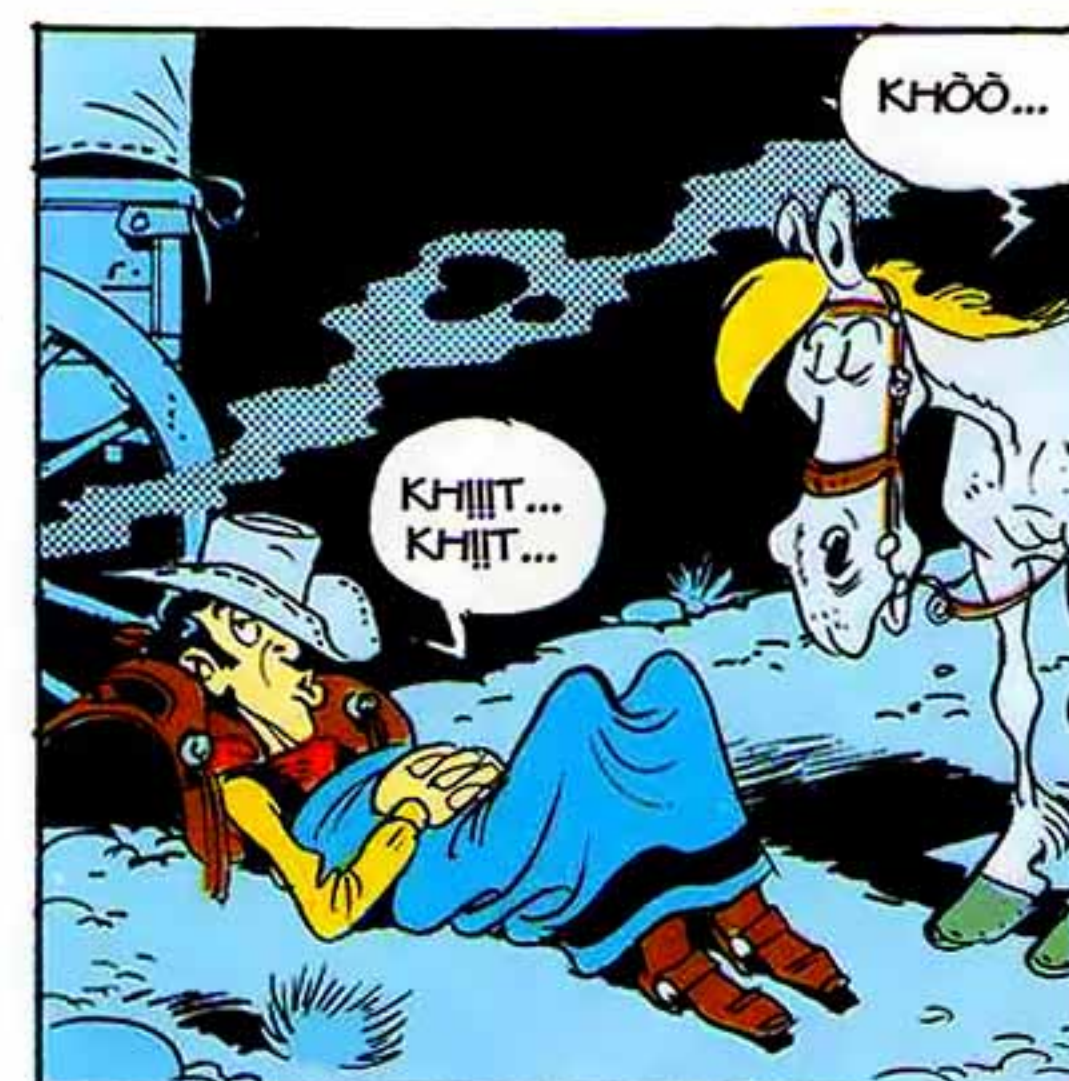
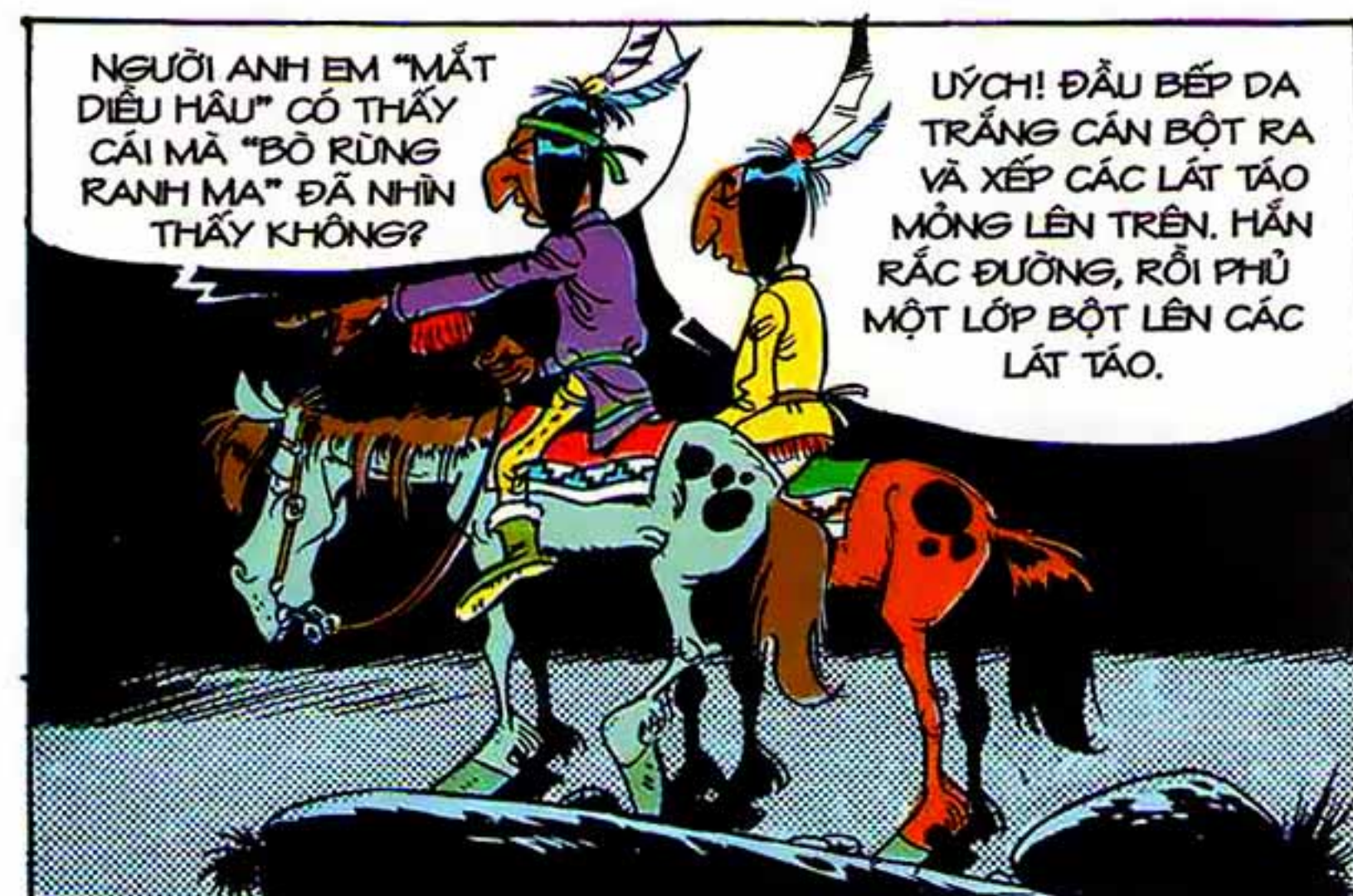


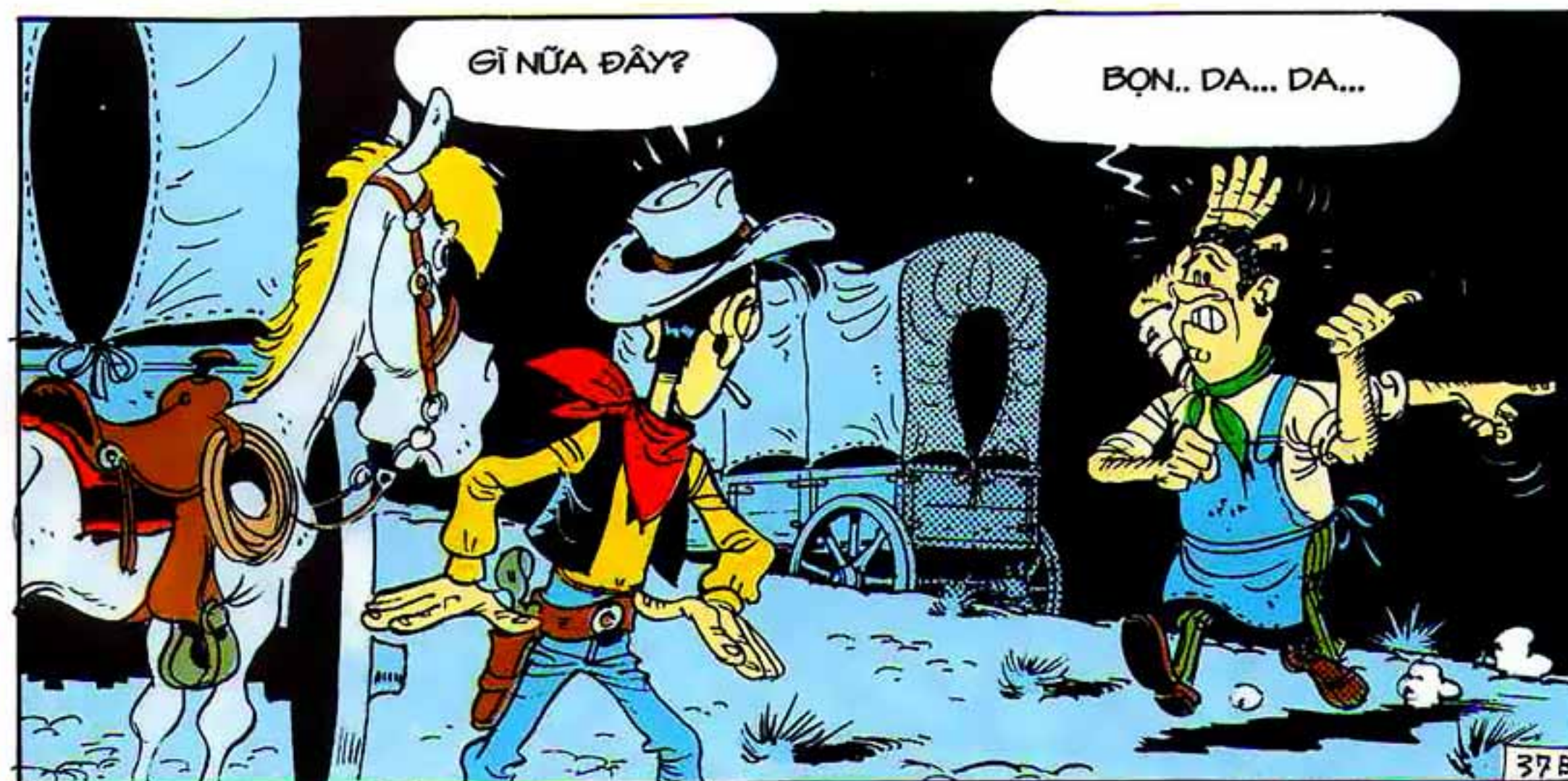
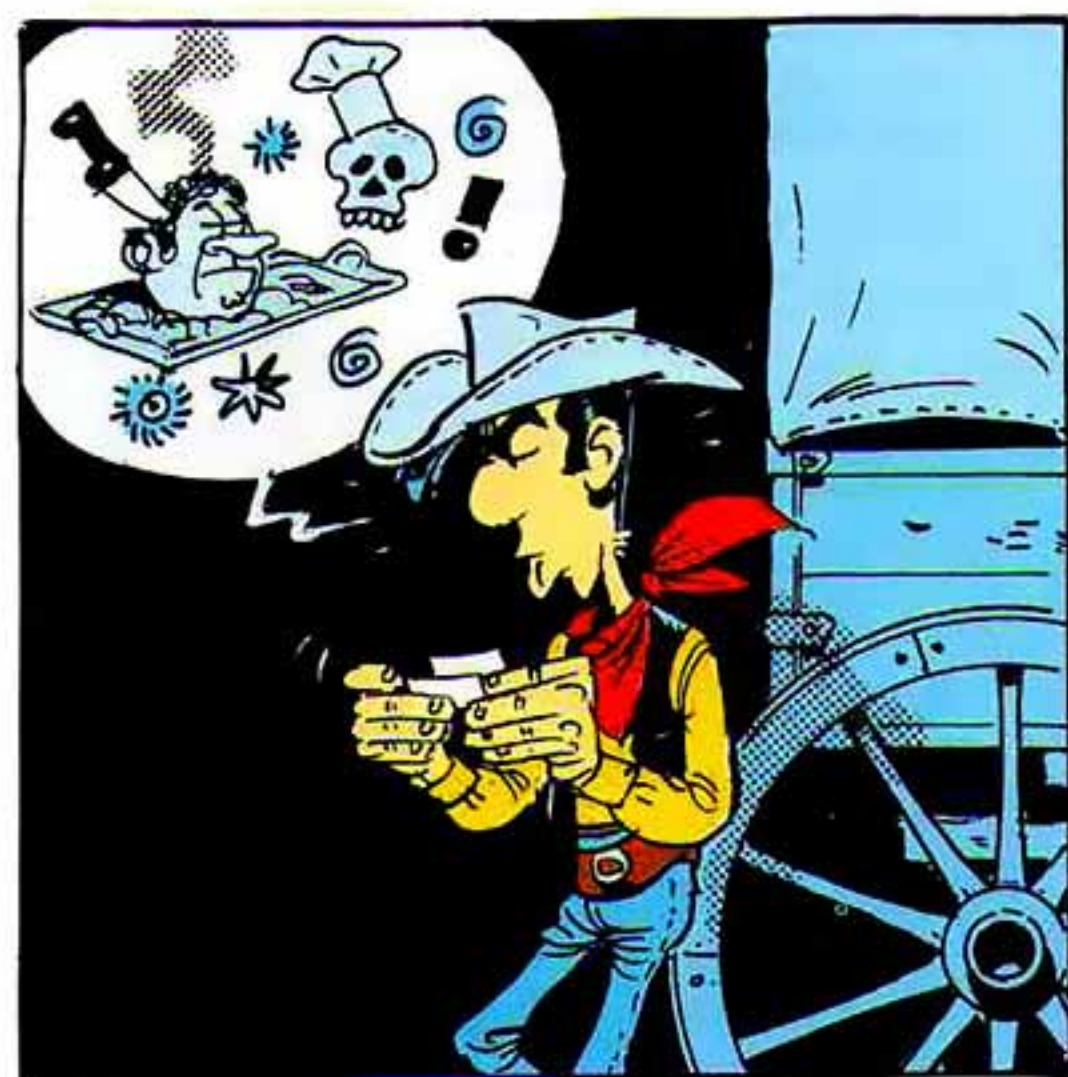
SÁNG HÔM SAU...

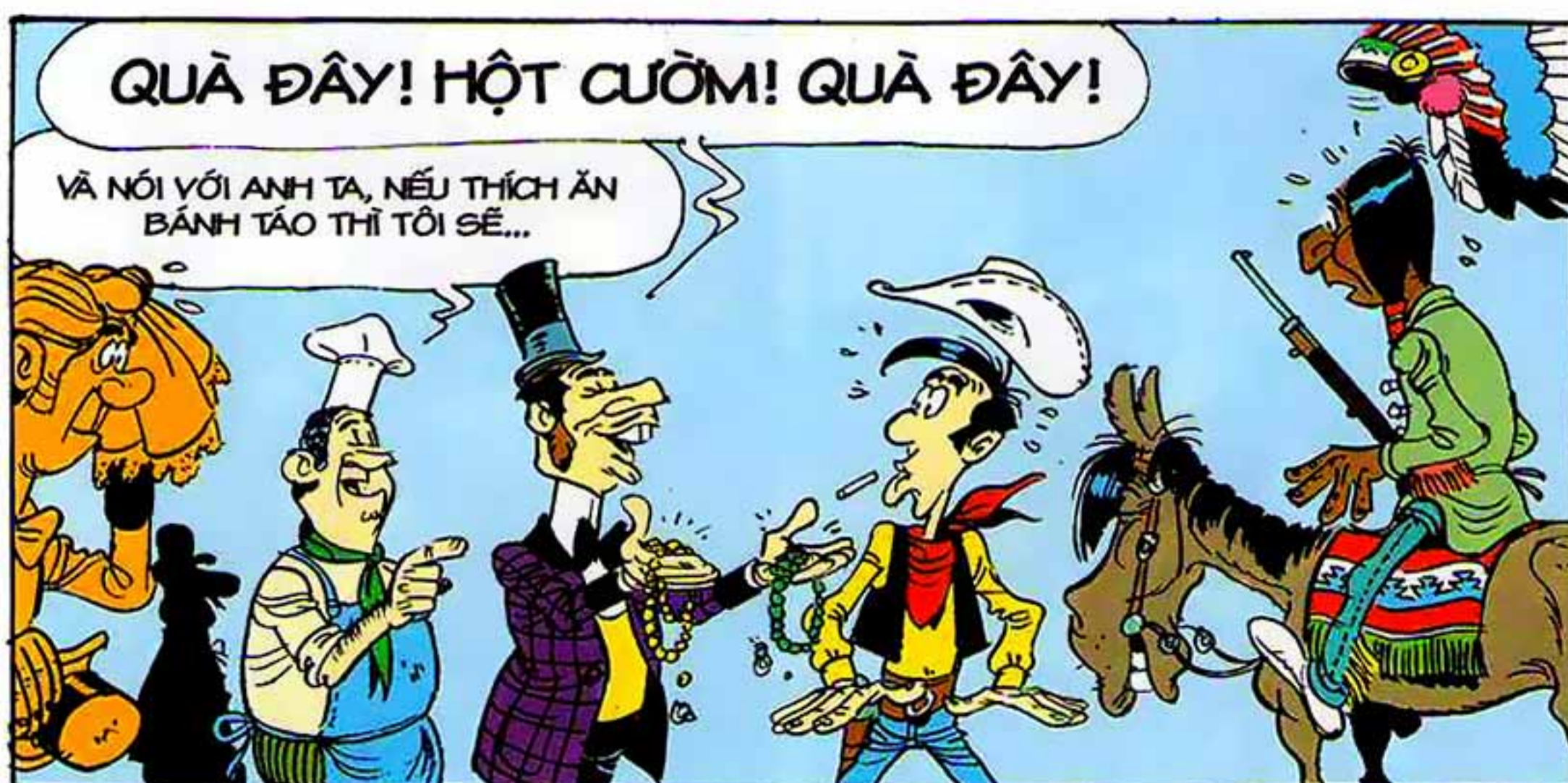


VÀ NỀN VĂN HÓA LẠI TIẾN SÂU VÀO NHỮNG VÙNG ĐẤT XA XÔI HÈO LÁNH NHẤT...









(*) Livingstone: Nhà thám hiểm người Anh đến châu Phi, thế kỷ XIX.







